



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXV

П'ЯТНИЦЯ, 22 ТРАВНЯ 2009 РОКУ

ЧИСЛО 21

VOL. CXV

FRIDAY, MAY 22, 2009

No. 21

В Україні відзначено День пам'яті жертв політичних репресій

КИЇВ. – 17 травня в Україні відзначено День пам'яті жертв політичних репресій, в якому взяв участь Президент України Віктор Ющенко. У Києві Національний історико-меморіальний заповідник у Биківні разом із Президентом відвідали секретар Ради національної безпеки і оборони Раїса Богатирьова, віце-прем'єр-міністр Іван Васюник, голова Київської обласної державної адміністрації Віра Ульянченко, представники громадських організацій репресованих, родичі загиблих, молодь.

Президент поклав квіти до Монумента політ'язня при в'їзді до



Покладання квітів на території Національного історико-меморіального заповідника „Биківнянські могили“.

Фото: Прес-служба Президента України

заповідника, а також до Пам'ятного хреста, взяв участь у скорботній ході та виступив із промовою. Була відслужена Панахида з участю духовенства українських церков.

У Биківні знаходиться найбільше в Україні місце поховання жертв масових політичних репресій. За даними науковців, у Биківнянському лісі покійся близько 100-120 тис. репресованих комуністичною владою. На сьогодні виявленими документами встановлено прізвища 14,191 особи.

Биківня є лише одним з багатьох

(Закінчення на стор. 3)

Громада Мінеаполісу вітала астронавтку Гайді Стефанишин-Пайпер

МІНЕАПОЛІС, Мінесота. – Громада міста 3 травня зустрілася з астронавткою Гайді Стефанишин-Пайпер. Зустріч організував комітет Пластової групи, членами якого були Христина Єрмигов (голова групи), Юрко Базарко, Уляна і Зенко Степчуки, Дмитро і Галина Татарини.

Серед присутніх були мати астронавтки Аделгайд Стефанишин та її брат Павло, як також гості з Вінніпегу – пластуни Ігор, Маруся і Олесь Гаврачинські, Любомир і

Оксана Шулякевичі. Від місцевих організацій вітали Г. Стефанишин-Пайпер Богдан Кучварський (Спілка Української Молоді), Олекса Полець (Об'єднання демократичної української молоді), Д. Татарин (Школа українознавства при церкві св. Костянтина), о. крилошанин Михайло Стельмах (парох церкви св. Костянтина), Х. Єрмигов.

Пластовий курінь „Чота Крилатих“ надав Г. Стефанишин-Пайпер звання Почесного члена.

Любомир Шулякевич, представник проводу куреня, прочитав грамоту, яку підписали курінний Юрій Даревич та референт відзначень З. Степчук. Разом з грамотою їй вручено відзнаку та хустину куреня.

Ведучий З. Степчук попросив Г. Стефанишин-Пайпер відкрити виставку фотографій, присвячену її успіхам в космосі. Постійна виставка в залі церкви св. Костянтина заохотить молодь піднести свій зір до висот.

В своїй промові Г. Стефанишин-Пайпер з теплим почуттям говорила про Пласт, церкву, Школу українознавства, молодіжні хор і танцювальну групу, вплив цих організацій і її батьків на неї. В останньому леті на кораблі „Ендовор“, який почався 14 листопада 2008 року, вона виходила з Міжнародної космічної станції три рази, займалася ремонтом сонячних батарей та розміщенням устаткування.

Під час двох летів Г. Стефанишин-Пайпер перебувала в космосі 27 днів, виходила у відкритий простір п'ять разів (в сумі на 33 год. і 42 хв.). Під час промови Г. Стефанишин-Пайпер показувала світлини і відеофільм, а також гумористичні сценки з життя астронавтів.

Присутніх зворушило передання прапорця Школі українознавства. Директор школи Д. Татарин щиро подякував їй за подарунок.

Пластуни були вдячні Г. Стефанишин-Пайпер, коли вона у перший лет в 2006 році взяла з собою пластову лілейку. І в минулий лет вона не забула про пластунів, взяла відзнаку розвіду-

вача другої проби та новацьке „Орлятко“.

Після промови Г. Стефанишин-Пайпер відповіла на запитання дітей і дорослих. Вона сказала що в серпні повертається до служби у Військово-морській флотії.

Зенко Степчук

Відставка Віктора Балогі

КИЇВ. – 12 травня голова Секретаріату Президента України Віктор Балоба подав заяву про відставку. Президент Віктор Ющенко задовольнив заяву В. Балогі.

Головною причиною відставки В. Балоба назвав свою категоричну незгоду з рішенням В. Ющенка вдруге балотуватися на пост Президента. У заяві В. Балоба написав, що і В. Ющенко, і Прем'єр-міністр Юлія Тимошенко мають піти у відставку. Він також поставив питання особистої відповідальності В. Ющенка за те, що за всі роки його керівництва владу супроводжують постійні конфлікти і кризи.

Головою Секретаріату Президента України В. Ющенко призначив Віру Ульянченко, голову політичної ради партії „Народний Союз „Наша Україна“, яка досі була головою Київської обласної державної адміністрації. (УНІАН, „Кореспондент“)



Під час зустрічі з астронавткою Гайді Стефанишин-Пайпер (зліва): Ігор Гаврачинський, Олесь Гаврачинський, Г. Стефанишин-Пайпер, Зенко Степчук, Дмитро Татарин, Любомир Шулякевич.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

**Домовилися
про зобов'язання перед МВФ**

КИЇВ. — 18 травня Президент Віктор Ющенко, Прем'єр-міністр Юлія Тимошенко, голова Верховної Ради Володимир Литвин, секретар Ради національної безпеки і оборони Раїса Богатирьова, голова Національного банку України Володимир Стельмах і народний депутат від Партії Регіонів Микола Азаров на нараді з обговорення єдиного загальнонаціонального антикризового плану узгодили спільний план дій щодо виконання Україною зобов'язань перед Міжнародним валютним фондом (МВФ). Сторони прийняли документ за основу і вирішили доопрацювати його протягом двох днів. При цьому Президент вважає, що схвалення спільного плану дій стане позитивним сигналом для успішного проведення чергового перегляду програми МВФ та отримання Україною третього траншу. Також В. Ющенко висловив стурбованість повільним просуванням України у прийнятті рішень, які закріплені в меморандумі співпраці з МВФ. („Кореспондент“)

**Суд скасував
вибори президента 25 жовтня**

КИЇВ. — Конституційний суд України 13 травня скасував постанову парламенту про проведення позачергових президентських виборів 25 жовтня. Таке рішення суду називають очікуваним, і навіть ті, хто голосував за жовтєві вибори, погоджуються, що Президента обиратимуть через вісім місяців – 17 січня 2010 року. Утім, парламент ще має призначити дату виборів, оскільки це виключно його функція. Голова парламенту Володимир Литвин вважає, що депутати мають проголосувати за 17 січня, оскільки така дата виборів юридично правильна. Якщо Верховна Рада цього не зробить, вона підтвердить, що не має права на існування, бо не виконує своїх повноважень, каже В. Литвин. Він також не виключив, що можуть з'явитися проекти постанов, де датою виборів називатиметься не 25 жовтня і не 17 січня. У будь-якому разі, у парламентських кулуарах вже не говорять про те, що депутати можуть призначити позачергові президентські вибори. А ті, хто голосував за таку постанову, зокрема, у Партії Регіонів, визнають, що то було емоційне рішення. Тож швидше за все, парламент нарешті оголосить датою виборів 17 січня 2010 року. (Bi-Bi-Ci)

**В. Ющенко вручив
орден Послов США**

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко 18 травня вручив Послові США Віліямові Тейлорові, який завершує дипломатичну місію в Україні, орден „За заслуги“ III ступеня. Цією нагородою глава держави відзначив особистий внесок дипломата у розвиток українсько-американських взаємин. „Хотів би подякувати за ту працю, яку ви зробили за час своєї каденції для розвитку наших двосторонніх зв'язків“, – сказав під час зустрічі В. Ющенко. Глава держави вказав на активізацію вза-

ємин і здійснення спільних взаємовигідних проєктів, що сприяли зближенню України та США. (Радіо „Свобода“)

**У Криму татари
вшановують депортованих**

СИМФЕРОПІЛЬ. — У Криму низкою акцій та всекримським жалобним вічем 18 травня відзначили 65-річницю депортації кримських татар. У вічу в Симферополі взяли участь близько 20 тис. осіб. Учасники віча вшанували пам'ять загиблих, а також закликали владу вирішити проблеми кримськотатарської громади, включно з земельним питанням, зміною топоніміки та навчанням у школах кримськотатарською мовою. У висліді наказу Сталіна понад 180 тис. кримських татар було примусово переселено з Криму до Середньої Азії, переважно до Узбекистану. Масове повернення депортованих почалося на початку 1990-их років. На сьогодні залишається неврегульованим питання про надання землі кримським татарам, які повернулися до України. Також 18 травня представники кримських татар пікетували Верховну Раду у Києві, вимагаючи вирішення земельного питання. Заступник голови Меджлісу Рефат Чубаров заявив, що депутати недостатньо глибоко розуміють проблеми його народу: „Українська держава сприяє поверненню кримських татар, але ми тут, в Україні, так і не наблизилися до прийняття правових актів, які вирішували б політико-правові аспекти кримськотатарської проблеми. Багато українських політиків не хочуть розуміти, що не йде мова про якесь механічне переміщення великої групи людей, мова йде про повернення цілісного народу на власну Батьківщину“. (Bi-Bi-Ci)

**В. Ющенко закликав
позбутися радянських символів**

КИЇВ. — Вшанування пам'яті жертв політичних репресій відбулося у заповіднику „Биківнянські могили“ під Києвом, що вважається найбільшим в Україні місцем поховання жертв політичних репресій. Президент Віктор Ющенко, який брав участь в урочистих заходах, назвав поховання в Биківні символом мучеництва жертв тоталітарних режимів, порівнявши його з Бабиним Яром, Освенцімом і Соловками. Він закликав „остаточно очиститись від символів режиму, який знищив мільйони безневинних людей“. В. Ющенко сказав: „Виправдання бути не може. Це – не частина нашої історії, як дехто чинібно хоче сказати. Це – частина комуністичної системи. Це – символи вбивства, збереження таємниці яких є блюзнірством перед полеглими“. Служба безпеки України (СБУ) повідомила, що вдалося підтвердити імена 14,191 жертви політичних репресій, похованих в Биківні. Представник архіву СБУ сказав, що 1936 року кийська влада ухвалила виділити землю в Биківні для, як було сказано, спеціальних потреб, де згодом було поховано 100-120 тис. жертв комуністичного режиму, серед яких багато представників української інтелігенції – письменників, вчених, священиків. (Bi-Bi-Ci)

**Встановили пам'ятник
Ользі Басараб**

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. — Пам'ятник Ользі Басараб, яку називають найлегендарнішою жінкою українського визвольного руху, відкрили 17 травня в місті Бурштині Івано-Франківської області. Цього року виповнюється 120 років від дня її народження і 85-річчя смерті. Народилася О. Басараб (у дівочтві Левицька) за 20 кілометрів від Бурштину, у селі Підгороддя під Рогатином, тож у місті її вважають землячкою. Створила першу жіночу чоту в Українських Січових Стрільцях, активно працювала в товариствах „Просвіта“, „Січ“, „Сокиль-Батько“. Згодом була зв'язковою керівника Української Військової Організації Євгена Коновальця, який пізніше створив і очолив Організацію Українських Націоналістів. У ніч із 12 на 13 лютого 1924 року, після допитів і катувань, її знайшли повішеною у камері львівської в'язниці Бригідки. Тодішня польська влада назвала це самогубством, але українська громадськість переконана, що загинула жінка від тортур. Ім'я О. Басараб, поряд з іменами Є. Коновальця, Степана Бандери, Романа Шухевича, ввійшло в „Молитву українського націоналіста“. (Радіо „Свобода“)

**Росія заважає Україні та ЕС
ввести безвізовий режим**

КИЇВ. — Ввести безвізовий режим між Україною і Європейським союзом можливо лише за умови завершення демаркації державного кордону України, заявив 18 травня перший заступник секретаря Ради національної безпеки та оборони України Володимир Огризко. „До тих пір, поки у нас не буде облаштований належним чином державний кордон України з Росією, доти питання про безвізовий режим буде суто теоретичним, — сказав В. Огризко. — Це зовсім не випадково, що вже два роки не може запрацювати українсько-російська демаркаційна комісія“. Він також повідомив, що в червні Україна розпочне переговори про безвізовий режим з ЕС. Це буде щорічний план, який держава повинна виконати, щоб відповідати вимогам ЕС. Також В. Огризко висловив пропозицію здійснювати в рамках ініціативи „Східне партнерство“ спільний проєкт України, Росії та Євросоюзу з облаштування українсько-російського кордону. На його переконання, такий формат вирішення проблеми зняв би будь-які підозри у несправедливому вирішенні чи намірах котроїсь з сторін завдати шкоди іншій. (УНІАН)

НСНУ призначив дату з'їзду

КИЇВ. — VII з'їзд партії „Народний Союз „Наша Україна“ (НСНУ) відбудеться 27 червня. Як повідомляє центральний інформаційний сервер „Нашої України“, таке рішення прийняте на засіданні політради партії 16 травня, на якому був присутній провідник НСНУ, Президент України Віктор Ющенко. Також політрада „Нашої України“ затвердила норму представництва на з'їзді для регіо-

нальних організацій у кількості 45 осіб. Головою ради партії обрали Віру Ульяновку, першим заступником голови ради – Володимира Мойсика, заступниками – Зіновія Шкутяка та Ярослава Ющенка. (Радіо „Свобода“)

Рівень безробіття знизився

КИЇВ. — У квітні рівень безробіття в Україні знизився до 2,9 відс. Минулого місяця безробітних українців стало менше на 70,2 тис. осіб. Про це 18 травня повідомив Державний комітет статистики України. Згідно з оприлюдненими даними, у квітні кількість безробітних громадян в Україні становила 808,8 тис. осіб. При цьому 579,3 тис. з них отримували допомогу з безробіття, середній розмір якої в минулому місяці становив 612 грн. („День“)

**Верховна Рада заборонила
гральне підприємництво**

КИЇВ. — За ухвалення Закону „Про заборону грального бізнесу в Україні“ 15 травня проголосували 340 з 442 народних депутатів, зареєстрованих в сесійній залі. Коментуючи ухвалення цього закону, народний депутат від Блоку Юлії Тимошенко Наталя Королевська заявила, що після набуття чинності закону все гральне підприємництво в Україні буде заборонено. „Сьогодні Верховна Рада прийняла закон, який містить норму про заборону всього грального підприємництва в Україні до ухвалення нового закону, що передбачатиме можливість виведення грального підприємництва в окремі зони. Поки що такий новий законопроект не розроблено. Очевидно, його підготують або Кабінет міністрів, або народні депутати. А доти гральне підприємництво в Україні буде заборонено. Таке радикальне рішення ми ухвалили тому, що гральних автоматів в Україні на душу населення в декілька разів більше, ніж у Європі“, – сказала народний депутат. (УНІАН)

**Відкрилася виставка-хроніка
комуністичного терору**

БИКІВНЯ, Київська область. — 17 травня на території Національного історико-меморіального заповідника „Биківнянські могили“ відбулась презентація міжнародної історико-документальної виставки „Зламани долі: комуністичний терор в Україні 1920-1950 років“. Виставку створили Міжнародний благодійний фонд „Україна-3000“ та Історико-просвітницьке правозахисне благодійне товариство „Меморіал“ ім. Василя Стуса спільно з архівом Служби безпеки України. Експозиція складається з 24 плякатів. Виставка знайомить з ситуацією, в якій опинилася Україна після розпаду Російської імперії та в наступні роки, під час національно-визвольних змагань українців за власну державність, а також в роки Другої світової війни. Значну частину експозиції присвячено розповіді про репресії проти усіх верств українського суспільства: селянства, інтелігенції, військових, політичної еліти, духовенства. (УНІАН)

Новий конфлікт у Верховній Раді

Сергій Лещенко,
„Українська правда“
(www.pravda.com.ua/news)

КИЇВ. – Можна подати у відставку тихо і без прес-конференцій, як це зробив Віктор Пинзеник. Заяву про звільнення швидко задовольняють депутати, а потім Прем'єр-міністер Юлія Тимошенко ще навздогін звинуватить у слабхарактерності. А можна подати у відставку як Юрій Луценко і потім залишатися на посаді, наче нічого не сталося.

Щоб зрозуміти, чому поведінка Ю. Луценка вилася у конфлікт, треба відчувати менталітет німців. Більш дисципліновану націю в Європі знайти складно. Але при цьому Німеччина є ліберальною країною. Особою ніколи не зацікавиться поліцейський, якщо вона не ставить під загрозу спокій інших громадян. Тому можна лише уявити, що відбувалося в терміналі франкфуртського летовища, якщо це виліталося в застосування поліцією сили проти Ю. Луценка.

Однак ще більш показове – це контраст реагування на подібні події у Німеччині та в Україні. Нещодавно, у лютому, міністер транспорту Федеральної землі Північний Рейн-Вестфалія Олівер Вітке їхав автострадою і перевищив швидкість, що було зафіксовано камерою відеоспостереження на дорозі. Як і Ю. Луценко, німецький міністер знайшов виправдання своєму вчинкові – він сказав, що просто не помітив знак обмеження, і добровільно подав у відставку.

Цікаво, чи є в Україні міністер, який зможе повторити це ж саме, дивлячись в об'єктиви телекамер?

Власне, сам франкфуртський інцидент детально описано в листі,

який за гарячими слідами закритими каналами зв'язку передала до Києва Посол України в Берліні Наталія Зарудна. Новина, що міститься у повідомленні Н. Зарудної – це обвинувачення, які були висунуто Ю. Луценкові та його синові у ході попереднього розслідування. Це чотири статті кримінального кодексу Німеччини – непідкорення судовому виконавцю, образа, тілесні ушкодження, які караються позбавленням волі.

Скориставшись заявою Ю. Луценка, Партія Регіонів вирішила розіграти карту, що сама впала

їм до рук. Регіонали заблокували трибуну парламенту і поставили вимогу – поки під постановою про звільнення Ю. Луценка не буде підписів п'яти фракцій, вони парламент не розблокують.

Нервова атмосфера у сесійній залі перекинулася на Погоджувальну раду. Під час чергового зібрання зіштовхнулися в публічній сварці регіонал Борис Колесніков і провідник комуністів Петро Симоненко. Останній заявив, що без офіційних документів з Німеччини щодо інциденту з Ю. Луценком голосувати за відставку не буде. „Все це – кланові розборки, в яких ми не беремо участі“, – сказав провідник Комуністичної пар-



Пляшка горілки на трибуні під час засідання Верховної Ради України 12 травня. Фото: УНІАН

Партія Регіонів припинила протест

18 травня фракція Партії Регіонів у Верховній Раді заявила, що не збирається блокувати працю Верховної Ради України через інцидент з міністром внутрішніх справ України Юрієм Луценком, оскільки Кабінет міністрів відсторонив Ю. Луценка від виконання обов'язків міністра на час проведення розслідування.

Про відсторонення Ю. Луценка від виконання обов'язків міністра повідомив на засіданні Погоджувальної ради провідників фракцій та голів комітетів голова Верховної Ради Володимир Литвин.

18 травня прокуратура при земельному суді Франкфурта-на-Майні відмовила у проведенні попереднього розслідування щодо Ю. Луценка, оскільки не знайшла достатніх підстав та доказів для цього. Припинення не є остаточним. Розслідування може бути відновлено, якщо з'являться нові докази. Прокуратура також

припинила розслідування щодо Олександра Луценка, сина міністра, який також був учасником інциденту.

Ю. Луценко стверджує, що німецька газета „Більд“ отримала інформацію про інцидент на летовищі від українських журналістів, які дізналися про це у Секретаріаті Президента. „Журналіст, не одержавши підтвердження інформації в Міністерстві внутрішніх справ, звернувся, очевидно, до своїх знайомих у жовтій німецькій пресі“, – сказав Ю. Луценко.

Ю. Луценко визнав, що в складі делегації була українська співачка Руслана Лижичко, яку запросила корейська сторона, але вона пройшла на літак раніше, сиділа в літаку. Також Ю. Луценко категорично спростував розповсюджені раніше заяви про те, що він нібито перед летом до Німеччини пив горілку в Борисполі. („Кореспондент“)

тії України. „В Україні є два клани – це колегія Міністерства внутрішніх справ і частина фракції комуністів, – спалахнув Б. Колесніков. „Я не хочу вступати в дискусію з олігархами!“ – став у позу П. Симоненко. „В Україні є один олігарх – це ви! – заявив Б. Колесніков. – Думаю, на наступні вибори ми будемо у вас брати в борг гроші.“

П. Симоненко почав втрачати рівновагу і запропонував Б. Колеснікову вийти в коридор „поговорити по-чоловічому“. „Я готовий“, – сказав регіонал і почав підводитися з місця. Все йшло до сутички, але присутні припинили суперечку.

Тим часом Ю. Луценко особисто відвідав фракції Блок Юлії Тимошенко і „Нашої України-Народної самооборони“ і дав зрозуміти, що його заяву про відставку не слід розглядати серйозно. У відповідь фракція БЮТ фактично взяла Ю. Луценка на поруки.

В Україні відзначено...

(Закінчення зі стор. 1)

поховань жертв комуністичного терору. Криваві місця поховань виявлено у Бердичеві, Вінниці, Дніпропетровську, Донецьку, Івано-Франківську, Кам'янці-

Подільському, Луганську, Одесі, Полтаві, Сумах, Умані, Харкові, Хмельницькому, Черкасах, Чернігові.

Розстріли й масові безіменні поховання відбувалися в 1930-1940-их роках у багатьох інших місцях України. (Прес-служба Президента України)



Національний історико-меморіальний заповідник „Биківнянські могили“ – це пам'ятники і таблиці, квіти і стрічки. У лісі біля селища Биківня у 1930-1940-их роках радянська влада таємно здійснювала масові поховання осіб, страчених у Києві органами НКВД. Будівництво спеціальної зони для таємних поховань розпочалося 1936 року. На світлинах, зроблених у вересні 2008 року, відтворено образ заповідника в сумних проявах всенародної жалоби.

Фото: Юрій Дейчаківський

АМЕРИКА І СВІТ

Зустріч Б. Обами і Б. Нетанягу

ВАШІНГТОН. — 18 травня відбулася зустріч Президента США Барака Обами та Прем'єр-міністра Ізраїлю Беняміна Нетанягу. Провідники обох країн обговорили ряд важливих питань, зокрема санкції щодо розвитку ядерної програми Ірану та налагодження мирних взаємин між Ізраїлем і його арабськими сусідами. Вони вже зустрічалися минулого року у Єрусалимі, але тоді Б. Обама був кандидатом у президенти, а Б. Нетанягу – провідником опозиції. Тепер вони займають найвищі посади, але мають багато розбіжностей у поглядах. Президент Б. Обама хоче, щоб Ізраїль допоміг у створенні Палестинської держави. Однак, дотепер Б. Нетанягу відмовлявся підписувати угоду з цього питання. Він пропонує палестинцям самоуправління, але з чіткими обмеженнями. Окрім цього, праве крило його уряду домагається розширення єврейських поселень на палестинській території, що є неприйнятним для палестинців. Втім, Ізраїль називає це природним розвитком подій. Вирішальним може стати те, скільки зусиль докладуть США, аби контролювати цей процес. Прем'єр Ізраїлю вважає, що взаємини з Іраном та ядерна програма цієї країни мають бути першим питанням, ніж створення Палестинської держави. Ізраїль невдоволений намірами Б. Обами відновити переговори з Теграном, натомість радить вдатися до жорсткіших санкцій. Однак, США було б значно легше протистояти Тегранові, якщо спершу вдалося б вирішити палестинське питання. („Голос Америки“)

Позиції Б. Обами – предмет університетської контрверзії

ВАШІНГТОН. — Випускникам американських коледжів та університетів 17 і 18 травня вручали дипломи про закінчення навчання. Традиційно навчальні заклади запрошують на цю урочисту подію відомих та поважних особистостей виголосити промови, які мають надихнути молодих людей на початку їхньої кар'єри. Надихнути випускників Вірджинської військової академії прийшов один з їхніх нових командирів генерал Дейвід Петреус. Перша Лейді Мішель Обама виступила в Каліфорнійському університеті, колишня Перша Лейді Лора Буш у власній альма-матер – Південному методистському університеті, а Державний секретар Гіларі Клінтон запалювала серця на стадіоні Енкі, куди прийшли випускники Нью-йоркського університету та їхні родини. Але найбільший виклик постав перед Президентом Б. Обамою. Виголосити промову його запросив Католицький університет Нотр-Дам в штаті Індіана. Б. Обама погодився, чим обурив значну кількість віруючих. Консервативні католики кажуть, що підтримка Б. Обамою права жінок на аборт та дослідження стовбурових клітин ембріону людини дискваліфікує його в якості промовця перед випускниками католицького університету. Активісти руху проти абортів закликали президента універси-

тету до відставки. Понад 70 католицьких єпископів різко розкрикували запрошення. Виступ Б. Обами викликав сутички з поліцією і арешти. Тим часом опитування громадської думки показали, що 56 відс. всіх опитаних та 60 відс. католиків підтримують виступ Б. Обами в Університеті Нотр-Дам. („Голос Америки“)

США отримали місце в Раді з прав людини ООН

ПРАГА, Чехія. — США 12 травня стали членом Ради з прав людини ООН. Після того, як Нова Зеландія відкликала свою кандидатуру на користь США, Вашингтон дістав можливість отримати місце в органі, до якого обираються 18 країн терміном на три роки. Новий американський уряд кардинально змінив підхід до участі в органі ООН, що стежить за дотриманням прав людини у світі. На думку одних, участь найпотужнішої країни в світі посилить організацію, а інші зауважують, що допоки її членами будуть такі порушники людських прав, як Китай, Савдійська Арабія чи Куба, присутність американців не змінить кардинально статус і престиж цього колись впливового міжнародного органу. Прихильники активної участі США в Раді з прав людини сподіваються, що американці зможуть продемонструвати провідництво, якого бракує цій організації. Експерт з американської Ради міжнародних взаємин Стюарт Патрик говорить, що деякі країни спеціально хочуть потрапити до цього органу ООН, щоб саботувати його рішення. У зв'язку з цим він побоюється, що деякі країни розглядатимуть участь США як свого роду легітимізацію процесу ігнорування прав людини. (Радіо „Свобода“)

Папа завершив відвідини Близького Сходу

ЄРУСАЛИМ. — Папа Римський Бенедикт XVI 15 травня завершив відвідини Близького Сходу. Він зустрівся з Грецьким Православним Патріархом, відвідав Церкву Гробу Господнього в Єрусалимі. Завершилася близькосхідна поїздка зустріччю з Вірменським Патріархом. Прощальна церемонія з понтифіком відбулася на міжнародному летовищі Єрусалиму. З промовами виступили Бенедикт XVI та Президент Ізраїлю Шимон Перез. За майже тиждень подорож Папа побував у Йорданії, Ізраїлі та на Палестинських територіях. Мета його візиту – поліпшити взаємини між католиками та мусульманами. (5 канал)

Історія козацтва – в романі італійця

РИМ. — 40-річний італієць із українським корінням Маріо Дімітріо Донадіо, лікар за фахом, став автором історичного роману про козацьке життя „Вогні Запоріжжя“. Своєю книжкою він прагне засвідчити італійським читачам, що культура Східної Європи не зосереджена лише на Росії, а існує також багата історія, література і народні традиції

України. Народившись у США, у змішаному шлюбі українки та італійця, М. Д. Донадіо більшу частину життя провів в Італії. Він багато подорожував світом, нині живе і працює в Арабських Еміратах. В Україні ще не бував, українською мовою не володіє, а зацікавлення історією Східної Європи прищепила йому мати, уродженка Івано-Франківщини. Майбутнього письменника найбільше приваблювала епоха Запорізької Січі. Улюблені зразки української класики – романи Миколи Гоголя, поезія Тараса Шевченка – відкрили італійцеві драматичні сторінки козацького життя. М. Д. Донадіо ще не знає, коли вибереться відвідати прикарпатську батьківщину своєї матері чи запорозькі степи, описані у книжці, але за ситуацією в сучасній Україні він стежить уважно. „На мій погляд, нині український народ опинився у повній розгубленості. Після радянського періоду українці відчують відсутність національної самобутності. Вони кидаються то в бік Заходу, то в бік тієї ж Росії, що породжує серйозні суперечності. Я думаю, для того, щоб досягти хоча б трохи внутрішнього спокою, український народ має віднайти насамперед своє реальне обличчя“, – вважає М. Д. Донадіо. (Радіо „Свобода“)

Реформа медичної галузі в США

ВАШІНГТОН. — Реформа системи охорони здоров'я була однією з центральних тем передвиборчої кампанії Барака Обами. 11 травня у Білому Домі відбулася зустріч представників лікарів, медичних закладів, компаній з виробництва ліків, страхових компаній та профспілок з Президентом Б. Обамою. У висліді зустрічі вони пообіцяли почати зменшувати ціни на свої послуги на 1.5 відс. щорічно протягом наступних 10 років. Таким чином має бути досягнуто економії в 2 трлн. дол. „Вони тут, тому що розуміють один переконливий факт: у сфері вартості медичних послуг ми на шляху, яким не можна далі рухатися і який загрожує фінансовій стабільності родин, підприємств та самого уряду“, – сказав Президент. Реформа має допомогти американцям, які взагалі не мають, або мають неповне медичне страхування на медичні послуги. Не всі бачать в цьому кроці представників медичної галузі виключно добру волю, на що вказує редактор медичних новин телеканалу Ей-Бі-Сі д-р Тимоті Джонсон: „Вони хочуть рухатися зі змінами, а не залишатися осторонь. Тепер вони намагаються побудувати політичну волю у подальшій боротьбі проти реформи системи охорони здоров'я“. Білий Дім сподівається, що до серпневих вакацій Конгрес проголосує за плян адміністрації з реформи системи охорони здоров'я. („Голос Америки“)

На орбіті завершено направу космічного телескопа

ГЮСТОН, Тексас. — Астронавти завершили ремонт космічного телескопа „Габл“. В останній день праці, 18 травня, Джон Грунсфелд і Ендрю Фойстел замінили три батареї, а також переустановили один з

трьох датчиків точного наведення, що поліпшить здатність телескопа зосереджуватися на об'єкті. Згідно з даними Американської космічної агенції (НАСА), новий датчик дозволяє „зловити“ десятицентову монету, що знаходиться на відстані 320 км. від телескопа. Проте фахівці не змогли повністю відремонтувати вдосконалену оглядову камеру, яка передавала велику частину наукової інформації. Тепер працюють тільки два канали камери. Проте після ремонту космічна обсерваторія стане в 90 разів могутнішою, ніж була раніше. Вся справа „Габл“ була виконана за п'ять виходів у відкритий космос. Космічний корабель „Атлантіс“, на якому прибули астронавти, відлетить на Землю 22 травня. Космічний телескоп „Габл“ було виведено на орбіту в 1990 році. За 19 років телескоп зробив безліч унікальних знімків космічного простору. („День“)

„Крайслер“ закриває приміщення продажу авт у США

ВАШІНГТОН. — Практично в кожному місті чи містечку США приміщення продажу та продажу авт був одним з ключових складових місцевої економіки. Вони створювали робочі місця, були джерелом податків в місцеві бюджети, підтримували місцеві добродійні організації. Незабаром все це може змінитися. Компанія „Крайслер“ оголосила, що в рамках свого пляну порятунку закrije 3,200 приміщень продажу авт по всій країні. Повідомлення про закриття викликали розпач у їх власників і працівників. Більше того, „Крайслер“ відмовляється забирати назад непродані авта і продавці не знають, що робити з ними. Власники приміщень показу авт стверджують, що закриття цих приміщень зробить безробітними 150 тис. осіб, і відчутно зменшить податкові надходження. („Голос Америки“)

США починають їздити по-новому

ВАШІНГТОН. — Президент Барак Обама 19 травня оприлюднив плян щодо скорочення викидів газів та зменшення залежності країни від закордонної нафти. Він наказав автомобільній промисловості країни – найбільшій у світі – виробляти нові ефективніші авта, які споживали б менше пального з тим, аби викиди двоокису вуглецю зменшилися втричі до 2016 року. Б. Обама назвав це історичним поворотним моментом на шляху до економіки, що покладатиметься на енергію, вироблену чистим шляхом. „Споживачі платитимуть менше за пальне, а це означає, що менше грошей спливатиме за кордон і більше витратиметься вдома. Вся економіка стане ефективнішою, використовуючи менше нафти і менше забруднюючи довкілля. А компанії отримають новий поштовх до створення технологій і робочих місць, які шукатимуть розумніших способів пересування наших машин“, – заявив Президент Америки. Президент каже, що населення США становить менше 5 відс. населення світу, а споживає чверть світового попиту на нафту. (Bi-Bi-Ci)

Пам'ятаймо про В. Івасюка

Цього року українська громадськість відзначає дві річниці одного із найбільш легендарних композиторів та поетів України Володимира Івасюка.

4 березня В. Івасюк відзначив би 60-ліття від дня народження, а 18 травня українська громада вшановувала 30-ту річницю трагічної смерті цієї сміливої та талановитої людини.

Будучи одним із засновників української поп-музики, автором 107 пісень, 53 інструментальних композицій та музики для декількох п'єс, В. Івасюк назавжди залишиться у нашій пам'яті за свої українські пісні „Червона рута” та „Водограй”. На додаток до своїх багатьох талантів у музичній сфері, що включало також уміння грати на скрипці, фортепіані, віолончелі та гітарі, він мав освіту лікаря, був обдарованим художником і фотографом, а також чудовим співаком.

Незважаючи на заборони, накладені тоталітарним радянським режимом на культурне та артистичне українське життя, В. Івасюк продовжував свою працю,

УККА

Заява Івана Дем'янюка молодшого

Нижче подаємо текст заяви Івана Дем'янюка молодшого від 14 травня, котрою він відповів на прохання „Українського Тижневика” прокоментувати останні події справи його батька, Івана Дем'янюка.

Мій батько став „Іваном-страждальником”, як і вся наша родина. В якомусь сенсі ми є третім поколінням жертв нацистської Німеччини. Мої чотири доні в сльозах прощалися з дідом. Все ж таки вони є щасливими, що мають дідуня, котрого люблять і переживають за нього. Вони допитуються, чому це трапляється нам, і все, що я можу їм пояснити, це те, що в житті трапляється ряд невинуватих і незрозумілих подій, з якими треба давати раду якнайкраще.

Беручи до уваги існуючі клопоти, пов'язані з віком і хворобою мого батька, теперішній уступ страждання батька продовжує пережитий 12-річним хлопчиною примусовий сталінський Голодомор, поранення у війні з нацистами та уціління в німецькому полоні у 21-річному віці. Далі – шестирічне переживання смертного засуду в ізраїльській тюрмі за вчинки інших, і як прямий наслідок безрозсудного нехтування правди Бюром спеціальних розслідувань нашого американського Департаменту юстиції.

Нацисти вкрали мого батька з його вітчизни, України, так як і подібно мою маму, вивозячи її на примусову працю до Берліну, коли їй було 16 років. Тепер це знову повторюється. Понад 60 років після війни ми спостерігаємо нашого, тепер 89-річного батька, котрого лікують від різних захворювань, включно з левкомічною хворобою кісткового мозку, що є наслідком німецького полону і завдає фізичного болю, терпіння і ментальних мук. Деякі угрупу-

поділяючи свою любов до рідної культури та України зі своїм народом, ризикуючи власним життям.

В. Івасюк став ще однією жертвою радянського терору. Він був жорстоко позбавлений життя у віці 30 років. 18 травня 1979 року його сильно понівечене тіло було знайдене повішеним у Брюховицькому лісі, недалеко Львова. Незважаючи на багато спростовуючих доказів, його смерть радянською владою була оголошена самогубством. Справа була закрита та схована на багато років у московських архівах серед секретних матеріалів.

Щойно тепер, через 30 років, Генеральна прокуратура України заявила, що 30-річна справа Івасюкової смерті буде відкрита, переглянута та розслідувана.

Тож, з нагоди тих двох річниць, пам'ятаймо про цього талановитого композитора і поета, та вірмо, що він і люди, які щиро люблять його, нарешті дочекаються правосуддя, на яке заслуговують, і надіймося, що правда переможе.

Переклад: Христина Ференцевич

Уточнення

В статті Тараса Гунчака „Засвідчена відданість вартісній ідеї” (ч. 19) має бути: „Довголітнім головою Світового товариства за патріархальний устрій УКЦ був св. п. Василь Колодчин, а тепер – Олександр Пришляк”.

НА ТЕМИ ДНЯ

Росія повертається в СРСР

Естонський учений, громадянин України Євген Цибуленко є професором Таллінської школи права, а також засновником Університетського центру з прав людини. Вміщуємо інтерв'ю з ним, яке було опубліковане на інтернет-сторінці „Нова Фінляндія”.

– Чи в Естонії Ви відчуваєте себе естонцем, чужинцем, чи представником національної меншини?

– В першу чергу, я українець. Представники української діаспори є другою національною меншиною в Естонії після росіян. Українці складають приблизно 2.5 відс. населення Естонії і мають сильну організацію. Я є членом Ради українців Естонії. У нас є Український культурний центр, який більше нагадує музей, Українська греко-католицька церква. Є школа, яку із задоволенням відвідують не тільки українці, але й естонці, представники інших національностей. Українці отримують велику підтримку з боку Естонської держави.

– Чи вважають українці, що їх дискримінують в Естонії?

– Ні, українців тут дуже цінують. Проблема полягає в тому, що багато українців в Естонії свого часу було асимільовано росіянами, через що вони і втратили свою українську ідентичність. Вони не говорять українською мовою, за ментальністю більше нагадують росіян, які мають проблеми, але не реальні проблеми, а уявні.

У татар, грузинів, євреїв і інших жодних проблем немає і вони почуються в Естонії дуже комфортно.

– Чому ж тоді представники російської національної меншини мають проблеми?

– В першу чергу через те, що за часів СРСР у росіян була створена імперська ментальність і зараз у цих людей відбувся її крах. У СРСР росіяни завжди були привілейованою нацією. Не дивлячись на те, що офіційно всі національності були в рівних умовах, на практиці у росіян завжди було більше привілеїв. Зрозуміло, коли після розвалу СРСР росіяни несподівано виявили, що вони тепер повинні бути такими, як і всі, в порівнянні з їхнім колишнім привілейованим статусом – це їм не сподобалося.

Інша серйозна причина – це російська пропаганда. Люди, які не говорять естонською мовою, є неконкурентоздатними на естонському ринку праці – це само собою зрозумілий факт. У той же час ці люди перебувають під сильною дією російської пропаганди, при цьому вони не читають естонських газет і не дивляться естонське телебачення.

Я читаю російські новини щодня і повинен сказати, що це – радянська риторика часів „холодної війни”, ті ж методи, навіть фрази ті ж самі. Зрозуміло, коли людина перебуває під таким впливом, у неї виробляється менталітет жертви. Адже це завжди простіше – знайти винуватого. У Естонії теж є невдахи і росіяни з їх числа завжди мають готовий привід – „дискримінація”. Насправді це зовсім не так – в Естонії дуже багато успішних росіян. Наприклад на медичному факультеті, а медики – це еліта будь-якого суспільства, більше половини студентів російськомовних. Про яку дискримінацію може йти мова?

– У такому разі, що є джерелом всіх цих розмов?

– Російська пропаганда. Росія стає тоталітарною країною. Будь-яка тоталітарна держава може існувати, тільки заявляючи, що вона оточена ворогами. Такі країни, як Латвія і Естонія завжди можуть використовуватися для консолідації народу усередині Росії. Зрозуміло, це – суцільне лицемірство. У Туркменістані або Узбекистані становище росіян жахливе. Але Росія не порушує питання про них, оскільки ці країни розглядаються як союзники. А щоб бути союзником Росії, країна теж повинна бути тоталітарною. Демократичні країни сьогодні небезпечні для Росії, оскільки вони подають „поганий” приклад.

Будь-яка демократична країна – це загроза тоталітарній Росії. Балтійські країни, Україна, Грузія. Впродовж останніх років у Росії були проблеми з усіма демократичними сусідами.

– Тобто розмови про дискримінацію пов'язані з внутрішньою політикою Росії?

– Так. Це форма консолідації нації. Це проблема будь-якої тоталітарної держави. Південна Осетія, Абхазія і Придністровська Молдавська Республіка були створені Росією для дестабілізації нових незалежних держав на початку 1990-их років. Те ж саме Росія намагалася зробити в Криму, але безуспішно. Ці, керовані мафіозними структурами, самопроголошені держави створюють вогнища насильства і нестабільності в регіоні. На даних територіях процвітає контрабанда зброї і наркотиків. Безумовно, ці квазі-держави можуть існувати тільки за підтримки Росії.

Проти Грузії постійно здійснювалися і здійснюються провокації. Зрозуміло, Грузія мала повне право відновити конституційний порядок на своїй території. В даному випадку навіть не важливо, хто перший почав, оскільки Південна Осетія не була незалежною державою, а агресія може бути здійснена тільки відносно незалежної держави.

Абхазія і Південна Осетія незалежні тільки на папері. Насправді – це частина російської території.

За часів Бориса Єльцина Росія рухалася до демократії. Нехай манівцями, але рухалася. Зараз Росія йде назад – в СРСР. Вже зараз там відсутня свобода слова, є контроль над засобами масової інформації, влада – в руках однієї партії. Парламент і суди є кишеньковими органами, а не гілками влади.

– Багато росіян не мають громадянства в Естонії, тому що вважають мовний іспит образливим. Чи знання мови країни перебування – образливе?

– Я вивчаю естонську мову і сподіваюся її істотно поліпшити. При цьому, я не відчуваю жодних серйозних проблем. Я вважаю абсолютно природним вивчати мову країни, в якій живу, і не можу зрозуміти тих людей, які провели в Естонії все своє життя і не змоглися вивчити естонську мову.

(Закінчення на стор. 10)

Чому немає українських шкіл у Росії

Офіційний представник Міністерства закордонних справ Російської Федерації (РФ) Андрій Нестеренко, відповідаючи 10 квітня на запитання журналістів про дотримання людських прав українців, що проживають у Росії, заявив, що в Росії немає українських шкіл, тому що попри велику чисельність українців, які проживають на території РФ (за даними Всеросійського перепису населення 2002 року загальна кількість українців перевищує 2.9 млн. осіб), „запитів на відкриття шкіл з боку батьків і громадських організацій у федеральні і регіональні органи управління освіти практично не надходить“. Дипломат пояснив це „спорідненістю східнослов'янських мов і культур, спільною історією і єдиною православною християнською вірою“.

Цю заяву 5 травня прокоментувала прес-служба Об'єднання українців Росії й Федеральної національно-культурної автономії українців Росії, найкраще обізнана в цьому питанні. Отож українських шкіл в РФ і справді немає, але не з тієї причини, яку навів А. Нестеренко. Під час вимушеного перебування України в СРСР мала місце цілеспрямована імперська політика переслідування української мови, оголошення її лише південним діалектом „общерусского языка“, що призводило до русифікації українців, виникненню в них почуття меншевартості. Тепер позначається відсутність в Росії українського інформаційного простору; відсутність української церкви й жорстка протидія її поширенню; несприйняття більшістю російської політичної еліти Незалежності України, самостійності української нації і самодостатності української мови, що призводить до відсутності у Росії послідовної і системної національної політики.

Водночас, заявляючи про те, що українські школи в Росії не потрібні через близькість російської та української мов, культур, історичних шляхів і спільної віри, А. Нестеренко надав Україні вагомий аргумент для українізації російських шкіл: якщо у обох народів близькі культури і мови, загальна історія, спільне православ'я, то навіщо при такій близькості потрібні російські школи в Україні?

Українці Росії перевірили також заяву Москви про те, що українська мова як предмет викладається у одній з шкіл Санкт-Петербургу, у двох школах Воркути, у слов'янських гімназіях Мурманська й Пензи. Керівники українських громадських організацій в цих містах Михайло Волик, Микола Бейзак і Наталя Литвиненко-Орлова спростували цю заяву: освітніх установ з вивченням української мови немає. Подекуди існують тільки недільні школи на кошти батьків.

„Порівнювати кількість російських шкіл в Україні та українських у Росії, про що говорить А. Нестеренко, дійсно нема чого: якщо в Україні російських шкіл більше 1,000, то в Росії українських просто немає“, – стверджується у заяві прес-служби українських організацій.

Ветеран української і американської журналістики Ростислав Хомяк написав до „Свободи“ з приводу заяви А. Нестеренка: „Ми усе нарікаємо на писання Волтера Дуранти з приводу Голодомору. І правильно. Але він писав давненько. А тепер варто відреагувати на заяви російського „хохла“ А. Нестеренка, який інформує пресу такими ж перекошуваннями, як і В. Дуранти 75 років тому“.

ТРАВЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

ЛАЗ був першим в СРСР

Львівський автомобільний завод – найбільше підприємство України з будівництва автобусів, відлічує свою історію з 21 травня 1945 року. Від цього дня протягом майже 10 років будувалися його корпуси і одночасно випускалася промислова продукція: двовісні причепа, автокрамниці, автокрани та ін. У 1956 році експериментальний цех заводу випустив першу, спроектовану фахівцями заводу, модель автобуса ЛАЗ-695, а з наступного року почався їх серійний випуск. Подібних цьому автобусові в колишньому СРСР у той час не було. З того часу завод став флагманом будівництва автобусів в країні.

Львів'яни – єдині в Україні, хто почав складати кузови автобусів власними силами. На відміну від клепааних конструкцій московських автобусів, вже перші львівські автобуси були повністю зварними. В 1960-ті роки інститут ім. Євгена Патона (1870-1953) саме для львівських автобусобудівників розробив технологію зварювання каркасних конструкцій у вуглекислому середовищі, що було новиною у машинобудуванні. Сьогодні ці операції модернізовані. На заводі впроваджена ділянка з виготов-

лення каркасних основ автобусів.

У 1994 році на базі підприємства було створено Відкрите акційне товариство „Львівський автобусний завод“, контрольний пакет акцій якого належав Фондові Державного майна України, а з 2001 року завод став приватним підприємством з колективною формою власності.

У 2002 році розпочався випуск чотирьох нових моделей автобусів: приміських, туристичних, а також особливо великих міських. У серпні 2003 року побудовано перший півтороповерховий туристичний автобус, перший з родини абсолютно нових моделей, що отримала назву „НеоЛАЗ“. У травні 2004 року з'явилися дві наступні моделі „НеоЛАЗ“: міський автобус і перонний автобус – обидва з низьким рівнем підлоги.

7 червня 2006 року Львівський автомобільний завод змінив назву на „Завод комунального транспорту“.

Л. Хм.



Лого Львівського автобусного заводу.



Новий львівський автобус „НеоЛаз“.



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adukr@optonline.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

Союзівка календар подій 2009 рік

22 – 25 травня – Memorial Day weekend
п'ятниця вечір: Pete & Vlod on the
Tiki Deck
субота: забава до звуків оркестри
„Світанок“, 10:00 веч.;
неділя: Zuki & Mike on the Tiki Deck“.

30 – 31 травня – з'їзд українських-
американських ветеранів.

1 – 3 червня – весілля.

14 – 19 червня – тиждень сеньйорів
УНС.

9 – 21 червня – весілля.

21 – червня – святкування „Дня Бать-
ка“, концерт.

21 червня – 2 липня – тенісовий табір.

27 червня – приватна імпреза.

27 червня – УСЦАК, тенісові змагання.

28 червня – 5 липня – Табір „Пташат“,
сесія 1; Exploration Day Camp 1.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Кому заважає видавництво „Марка України“?

У Києві склалася загрозлива ситуація із реорганізацією структурного підрозділу „Укрпошти“, який називався „Державне видавництво „Марка України““. З 19 червня цей підрозділ розформовується і розчиняється серед виробничих підрозділів Київської міської дирекції „Укрпошти“.

Чим же завинила „Марка України“ і кому заважала директор цього видавництва Валентина Худолій, яку змусили звільнитися з праці?

Знаючи її ще з осені 1998 року, можу стверджувати, що вона разом з очолюваним нею колективом пройшла вельми непростий шлях становлення. Під її керівництвом українські маловиразні поштові мініатюри видозмінилися і з „попелюшок“ стали „царівнами“. Зацікавлення українською філателією у світі зростало з року в рік, завойовуючи все нових і нових прихильників не тільки серед представників діаспори, але і серед світового філателістичного товариства. Через поштову марку зростає авторитет України, пропагувалася її історія і культура. Поштова марка посіла чільне місце серед державних атрибутів після герба, прапора, національного гімну і грошей.

Під керівництвом В. Худолій видавництво „Марка України“ стало відомим у світі, а українські марки в різних конкурсах здобули чимало престижних нагород. Великий успіх мала українська поштова марка на світовій виставці 2006 року у Вашингтоні. То чи доцільно ліквідувати весь підрозділ разом зі спеціалістами, який приносив чималі успіхи Україні?

Тепер від непередуманих дій керівництва „Укрпошти“ постраждали не тільки філателісти. Загальновідомо, що в Україні перебувають в обігу загальноновживані (стандартні) і пропам'ятні (комеморативні) марки. Перші друкуються мільйонними тиражами, які час від часу повторюються. Собівартість однієї марки становить аж 0.012 грн. Але номінальний ряд загальноновживаних марок збільшується від 1 коп. до 15.4 грн. Легко порохувати собівартість друкування будь-якого випуску цих марок. Безперечно собівартість друкування пропам'ятних марок значно вища, але і далеко не збиткова. Можливо, намагаючись заробити більше фондів, „Укрпошта“ останнім часом скоротила випуск пропам'ятних марок. Вже тепер в поштових віконцях годі придбати не тільки пропам'ятні марки, але й деякі номінали загальноновживаних марок.

В чому ж причина цього? Чи нема в цьому якоїсь політичної складової? Хтозна.

В Україні від жовтня 2005 року

до грудня 2008 року тарифи на пересилання звичайних листів для населення зросли від 45 коп. до 1.5 грн., тобто в 3.22 раза. Чи настільки зросли пенсії і платні? Коли за пересилання листа треба платити 1.5 грн., а за буханець хліба – 2.5 грн., то переважна більшість громадян залишиться без спілкування зі своїми рідними і знайомими, які проживають в інших місцевостях. Їм доведеться добре поміркувати чи послати листа, чи купити хліба.

Для маловибагливих клієнтів „Укрпошта“ вигадала не дешево забавку, яку назвали „власною маркою“. В березні 2007 року було видруковано чотири сюжети марок з так званими нейтральними рисунками в спеціальних аркушах, де поруч марок залишили чисте поле (купон), в який на Київському поштамті за особливу плату, яка на початку була втричі вища самого номіналу марок, вдруковували логотипи підприємств, особисті фотографії та знімки домашніх улюбленців тощо. Справа, як кажуть, пішла. Згодом підняли ціну на вдрукування. Цього року вона вже сягнула семикратного розміру.

Прикро, що оригінальну ідею, винайдену австралійською поштою ще в 1999 році, в Україні зіпсували. Пошти багатьох країн стали вдруковувати замовлені зображення безпосередньо в маркове поле і такі марки стали називатися персоналізованими. Цей приклад вартий наслідування.

Добру справу започаткувало видавництво в 2007 році, розпочавши 15-річний цикл вшанування Тараса Шевченка випуском марок шевченківської тематики до 200-річчя від дня народження поета. У попередні роки шевченківські марки були введені в обіг заздалегідь, наприкінці лютого. Цьогорічне Шевченківське свято в Україні для філателістів було без Шевченка, бо, наприклад, на Львівському поштамті довгоочікувані марки появилися 23 березня, а подекуди і значно пізніше. Чи це не прихований саботаж?

Щодо вшанування засобами філателії пам'ятних і знаменних дат, то в „Укрпошті“ взагалі повинен бути складений на 10-15 років наперед перспективний план поштових емісій і відзначень іншими засобами філателії всіх ювілейних дат, подій тощо. Наразі з багатьох областей надходять пропозиції з вшанування зовсім неукраїнських особистостей або треторядних подій, які не варті навіть немаркованого конверта. Для прикладу поштова дирекція Хмельницької області пропонує відзначити 100-ліття відкриття в Проскурові (тепер Хмельницький) першого кінотеатру. А от належно відзначити 125-ліття від дня народження в Супрунівцях, Ново-Ушицького району, Хмельницької

області Григорія Голоскевича, видатного українського лінгвіста, який в далекому 1928 році уклав унікальний перший український правописний словник (близько 5,000 слів), забракло бажання і в місцевих філателістів, і в працівників пошти, і в членів Художньої ради „Укрпошти“. Ювілей цієї особистості припадає на 4 жовтня цього року.

„Укрпошта“ зовсім не дбає про теперішню шкільну молодь, яка повинна прийти на зміну старшим колекціонерам. Раніше спеціально для дітей регулярно випускалися дешеві пропам'ятні марки, виходило чимало посібників для початкуючих філателістів, влаштовувалися Дні юного філателіста. А на що тратять свої кишенькові гроші теперішні школярі? В кращому випадку на календарики, жувальну гумку, в гірших випадках – програють у гральних автоматах.

Сумно розпочався для українських філателістів 2009 рік. Підтвердився намір „Укрпошти“ припинити видання журналу „Філателія України“, який ще минулого року не включили в каталог передплатних видань. Потім надійшло повідомлення про відміну 12-ої Національної філателістичної виставки, яка планувалася в Симферополі.

Зараз багато сподівань покладається в Україні на проведення „Евро- 2012“. Україна вперше прийме в себе найкращі фут-

больні команди європейської першості. А коли Україна запросить до себе гостей на першу міжнародну філателістичну виставку під егідою Європейської федерації філателістичних асоціацій? За 17 років Незалежності не проведено жодного такого високого рангу філателістичного форуму. Але ж є що показати – українські філателісти за свої експонати здобули вже чимало престижних нагород включно з Великими золотими медалями на різних європейських і світових філателістичних виставках. Потрібно тільки державну підтримку в цій справі, а особливо розуміння керівництва „Укрпоштою“ важливості такої події. На жаль, теперішня ситуація говорить про інше.

Через два роки у Львові святкуватимуть 150-річчя української залізниці. 4 листопада 1861 року перший поїзд з Відня, подолавши шлях через Прагу, Краків, Перемишль, урочисто прибув до Львова. З цієї нагоди доцільно було б в рамках святкування провести спеціалізовану міжнародну філателістичну виставку, присвячену залізничній тематиці. До цієї ідеї готові підключитися поштові відомства Австрії, Чехії, Польщі, про що попередньо вже домовлено з керівництвом союзів філателістів згаданих країн. Однак проведення такої виставки вимагає державної фінансової підтримки і небайдужості з боку „Укрпошти“.

Олександр Жарівський,
голова обласного товариства
філателістів, Львів

Відлуння важкого минулого

Добігає 65 років після закінчення Другої світової війни, коли доля закинула нас на чужину. Спогади – це наче настоянний мед, яким хочеться похачувати друзів, знайомих, хочеться поділитися з ними приємними, а навіть і сумними переживаннями. Як на фільмовій стрічці, проходять картини минулих років.

Воєнні дії 1944 року запроторили мене з батьками і старшими сестрами з рідного Збаража (Тернопільської області) у чужі світи. Ми мандрували через Лемківщину й південну Польщу в Німеччину, відтак після п'яти років виїхали в Канаду.

Під крилами дорогих мамі і тата я не усвідомлювала собі, що ми ніколи не повернемось до рідного гнізда. Тоді, ще дуже молодою, я не була свідомою, з яким болем серця батьки залишали все, що роками здобували, родину і рідний край.

1945 року закінчилася війна. Повеєнні обставини стали для українських біженців, що жили тоді у так званих таборах Ді-Пі (переміщених осіб), – непередбачено сприятливими. Завдяки американській Міжнародній допомоговій організації, Злученому Українсько-Американському допомоговому комітетові українці організувалися у різних таборах у містах Німеччини та Австрії, що були тоді в американських зонах. У цих таборах Ді-Пі творилися осередки української культури. Серед скитальців було багато української інтелігенції: священики, професори, лікарі, мистці, інженери, артисти, особис-

тості великого формату.

Наші батьки творили для молоді українське національне і культурне середовище, церкви, рідні школи, гімназії, Пласт, Спілку Української Молоді (СУМ), хори, театри, навіть університет. Ми росли, формували наші характери й світогляди. Ми пізнавали друзів, закохувалися, творили родини. І цей світлий досвід ми понесли з собою у нашу дальшу мандрівку через океан – в Канаду, США та інші країни світу.

Минали роки... Прийшов час для мого остаточного усвідомлення, що таке Україна, і це я завдячую до певної міри й Канаді – країні нашого поселення. Вона дала змогу існувати рідним церквам, школам, організаціям, видавництвам. У Канаді, сьогодні виховується вже четверте і п'яте покоління українців. Наші попередники заклали основи нашого життя – сучасне продовжує будуватися на цій міцній основі. Методи – ті самі. В родині – українська мова, діти довідуються про Україну спочатку з казок, оповідань, а згодом – з української школи, історії, літератури, водночас – з діяльності Пласту, СУМ, Церкви. Обряди, традиції, рідна мова – це все маленька Україна.

Українська діаспора виховала особливий і дуже позитивний тип людини – великої посвяти, праці для громади. А це приносило результати для всієї української справи у світі.

Ірена Чайковська-Павлів,
Монреаль, Канада

Шановні читачі!

У листах та статтях, які Ви надсилаєте до „Свободи“, просимо подавати повністю перші імена та прізвища згадуваних осіб, а також подавати свої поштові і електронні адреси, число телефону.

Редакція за загальними правилами преси має право редагувати мову за українським правописом і вдаватися до необхідних скорочень надісланих статей.

Редакція

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Презентація першої книжки американського тому ЕУД



Д-р Василь Маркус і Надія Заяць дарують енциклопедію Генеральному консулові України в Чикаго Костянтиніві Кудрикові.

Лука Костелина

ЧИКАГО. – 5 квітня відбулася презентація першої книжки американського тому „Енциклопедії української діаспори“ (ЕУД). Організатором святкового заходу було Наукове Товариство ім. Шевченка, Осередок в Чикаго. З цієї нагоди редакція ЕУД одержала письмові привіти від президента НТШ-А д-ра Ореста Поповича та декана факультету вищих керівних кадрів Національної академії державного управління при Президентові України д-ра Володимира Трощинського, які зачитала адміністратор бюро ЕУД Надія Заяць.

Виступив д-р Мирон Куропась, дослідник і знавець історії перших українських емігрантів до Америки.

З привітом виступив Генеральний консул

України в Чикаго Костянтин Кудрик, якому головний редактор ЕУД д-р Василь Маркус вручив примірник енциклопедії. З вітаннями виступили д-р Павло Пундій – співробітник ЕУД, автор лікарських гасел; Люба Калін – від Союзу Українок Америки.

Привіт від голови Українського Золотого Хреста Наталії Іванів зачитала Оріся Пундій. Архимандрит о. Іван Кротець привітав д-ра В. Маркуся як редактора ЕУД і парафіянина церкви свв. Володимира і Ольги, після чого для парафії також був вручений примірник енциклопедії.

У вітальному виступі Богдана Ватраля, президента Кредитової спілки „Самопоміч“, прозвучали слова високої оцінки на адресу працівників редакції ЕУД. „Самопоміч“ щедро підтримувала ЕУД від самого початку.

Д-р В. Маркус – професор, академік, фаховий енциклопедист – не раз інформував під час своїх виступів, що початковий плян ЕУД передбачав появу шести томів. Після нарад у 1993 році, у Львові, був доданий сьомий том, про українців у колишньому СРСР. Тепер вже появилася австралійський том. Американський том має бути в трьох книжках, тож 5 квітня була презентована його перша книжка, яка має 450 сторінок, понад 1,900 гасел, майже 700 фотографій та ілюстрацій, різні пояснення, статистичні таблиці й таке інше.

На презентацію прийшло близько 70 осіб. Голова Чикагського відділу НТШ д-р Юрій Грицеляк відзначив велику працю головного редактора д-ра В. Маркуся та його співредактора д-ра Дарії Маркусь.

Широку й цікаву інформацію про працю над американським томом ЕУД подала Іванна

(Закінчення на стор. 15)



Учасники презентації (зліва): д-р Мирон Куропась, Іванна Горчинська, Надія Заяць, Надя Горб, д-р Юрій Грицеляк, Дора Турула, д-р Василь Маркус.

Українсько - Американська Координаційна Рада Продюсер - Саша Гутмахер



31 травня, о 2-й год. по полудні
Запрошують Вас на перегляд
відеофільму презентації
Першого

Українсько - Американського Проєкту

“Незабутня Квітка”

котрий відбувся 20 жовтня 2008 року
в Українському домі міста Києва

За участю:

Олега Скрипки

Ніни Матвієнко

Марійки Бурмаки

Марії Стефюк

Ведуча - Світлана Махно

Почесні гості - родина Квітки Цісик

Інформаційні Спонсори:

„Свобода“, The Ukrainian Weekly, Davidzon Radio-620AM

Вхід вільний. По закінченні перекуса

За адресою:

Український Народний Дім.
140 Second Ave., New York, NY 10003

Довідки за телефоном:

(347) 536-2890

ARTISTIC DIRECTOR – ANDRIJ CYBYK | EXECUTIVE DIRECTOR – ZENIA TOMPKINS

THE EURASIA DANCE SOCIETY



2009-2010 Programs

SCHOOL – UKRAINIAN, RUSSIAN, ADVANCED CHARACTER, CHARACTER FOR KIDS

EURASIA DANCE ENSEMBLE – DC AND NYC, ACCEPTING APPLICATIONS

SUMMER DAY CAMP – SILVER SPRING MD, JULY 6-11

SUMMER DANCE INTENSIVE – GLEN SPEY NY, AUGUST 9-22

EURASIA ARTS FESTIVAL – GLEN SPEY NY, AUGUST 22-23

OUTREACH PROGRAM – ELEMENTARY, HIGH SCHOOL, AND UNIVERSITY

CONCERT SERIES – “DANCING, WITH OR WITHOUT COSTUMES”, “POLITICS ASIDE”, “EDS PRESENTS”

ADVISORY CIRCLE – ACCEPTING NOMINATIONS

THE EURASIA DANCE SOCIETY IS COMMITTED TO THE PRESERVATION AND PROMULGATION
OF THE TRADITIONAL DANCE STYLES OF

120 LONGFELLOW ST. NW, WASHINGTON DC 20011 (202) 841-8325

WWW.EURASIADANCE.ORG

INFO@EURASIADANCE.ORG

Конференція на пошану 70-річчя Карпатської України

НЬО-ЙОРК. – 14 березня в будинку Наукового Товариства ім. Шевченка відбулася наукова конференція, присвячена 70-річчю героїчного спільного зриву українських патріотів – закарпатців, галичан, наддніпрянців. Програму конференції вступним словом відкрив голова Управи НТШ-А д-р Орест Попович. З словами привітання звернулися до учасників Постійний представник України в ООН Посол Юрій Сергєєв, Генеральний консул України в Нью-Йорку Посол Микола Кириченко.

Доповіді виголосили редактор тижневика „Свобода“ Петро Часто – „Феномен Закарпаття: Давня Русь у сучасній Україні“, д-р Сергій Панько – „Карпатська Україна на сторінках часопису „Пробоем“, 1933-1943“, професор-емерит Ратгерського університету д-р Тарас Гунчак – „Карпатська Україна у контексті європейської політики 1930-их років“.

Під час дискусії, якою керував модератор програми д-р Василь Махно, виступили д-р Осип Данко – бібліограф-емерит Єйльського університету, д-р Юрій Трухлий – професор-емерит, дійсний член Українського Лікарського Товариства Північної Америки.

Д-р О. Попович нагадав про сторінки літературної спадщини Яра Славутича (Григорія Жученка), присвячені карпатським січовикам, і відзначив: „Вони першими серед вояків європейських армій вчинили спротив військам держав фашистських союзників у їх агресії на Схід“. Він вказав на політи-



У президії конференції (зліва): д-р Орест Попович, Петро Часто, д-р Сергій Панько, Посол Юрій Сергєєв, д-р Тарас Гунчак. Фото: Василь Лопух

ку подвійних стандартів стосовно України, що її світові потуги стосували (а деколи стосують і дотепер), коли справа заходила про етнографічні кордони та право на самовизначення націй.

Посол Ю. Сергєєв підкреслив, що Карпатська Україна стала у ХХ ст. важливим етапом у здійсненні ідеї Незалежності України. Він розповів про те, як в Україні гідно відзначають 70-річчя проголошення Карпатської України та оборонних боїв на Красному полі поблизу Хуста.

Посол М. Кириченко, сказав: „Проголошення самостійної Карпато-Української держави стало важливим кроком на шляху відродження Соборної України і справжнім самовизначенням на користь своєї волі і правди“. М.

Кириченко згадав про мученицьку смерть у катівнях КГБ президента Карпатської України о. Августина Волошина.

П. Часто зупинився на кульмінаційних подіях в історії Карпатської України в 1938-1939 роках, розповів про історію створення Організації народної оборони „Карпатська Січ“, про допомогу галичан, небайдужих до долі братів по другий бік Карпат.

С. Панько окреслив світоглядні принципи національно-патріотичного виховання нового покоління громадян і захисників української держави, що його вершив серед молоді започаткований закарпатськими студентами у 1933 році в Празі часопис „Пробоем“. Частина накладу цього періодичного видання потрапила до фондів НТШ-А та Української Вільної Академії Наук.

Із прозірок, що в ході доповіді демонструвалися на екрані, присутні змогли одержати повніше уявлення про редакційний напрям та склад авторського кола журналу в різні роки його існування.

У доповіді Т. Гунчака було дано вичерпну характеристику складних геополітичних процесів, які переживала Європа, починаючи від 1920-их років. У контексті подій навколо Карпатської України важливу роль відіграло прагнення Варшави та Будапешту мати спільний кордон у Карпатах, і це робило їх тісними співниками у боротьбі проти українського визвольного руху. В умовах цих чинників сталося спочатку часткове, а відтак і повне захоплення Угорщиною території Карпатської України.

О. Данко – живий свідок подій 70-річної давности, у своєму



Промовляє Генеральний консул України в Нью-Йорку Посол Микола Кириченко.

Фото: Володимир Ткаченко



Співає Лаврентія Туркевич.

Фото: Володимир Ткаченко

виступі зупинився на допомозі Карпатській Україні з боку українців з-поза меж Закарпаття.

Ю. Трухлий народився в Ужгороді, і в його виступі можна було почути цікаві спостереження щодо ставлення до українців у тогочасній Чехо-Словацькій „першій республіці“. Зокрема, позитивним явищем була підтримка владою української гімназійної молоді, прищеплення їй знань про демократичний політичний устрій. Також промовець торкнувся ролі цієї молоді у збройному захисті Карпатської України, поділився особистими спогадами про намагання гімназистів зупинити просування угорського війська.

Окрасою конференції була мистецька частина. У виконанні відомої бандуристки Лаврентії Туркевич прозвучав зустрінутий оплесками маловідомий музичний твір „Пісня про Карпатську Україну“.

Сергій Панько

Доповідь про український образ світу

НЬО-ЙОРК. – На початку березня гостем щотижневих суботніх програм у Науковому Товаристві ім. Шевченка була фулбрайтівська стипендіатка з Луганського національного університету – завідувач кафедри англійської філології Тетяна Степикіна. Мовознавчі проблеми сучасного українознавства вона досліджує на межі різних наук, передусім лінгвістики та філософії.

Наголошуючи на актуальності досліджень інваріантних рис національного образу світу, доповідачка згадала про Першу Всеукраїнську наукову конференцію „Український образ світу: особливості у світовому контексті“, що відбулася в Центрі українознавства при Київському національному університеті ім. Тараса Шевченка у жовтні 2008 року. У подальшому викладі Т. Степикіна окреслила коло головних понять, що походять з аналізу текстів народних пісень і авторських поетичних творів.



Пресова служба НТШ

Тетяна Степикіна



DNIPRO CO.

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
• Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040



**НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ**

запрошує на доповідь

Алли Корж
(Columbia University, Teachers College)

**Чому сироти не хочуть бути трактористами?
Освіта в інтернатах та її наслідки.**

**У суботу, 30 травня 2009 р.
о 5-й год. по пол.**

**в будинку НТШ
63 Fourth Ave., (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003**

Свято матері в Українському Американському Культурному центрі Нью-Джерзі

ВИПАНІ, Нью-Джерзі. – 3 ініціативи парафій Української католицької церкви св. Івана Хрестителя Зоряни Ковбаснюк, Ірини Гавриш, Олі Марин, Роксолани Лещук, Оксани Пилипів і Мирослави Варшавської, 9 травня в Українському Американському Культурному центрі Нью-Джерзі відбувся концерт, присвячений Дню матері.

Основу програми склав виступ танцювального ансамблю „Іскра“, у якому беруть участь діти і молодь різного віку – від шести до 19 років. У їхньому виконанні були показані танці „Привіт“, „Гуцулка“, „Коломийка“, „Буковинський танець“, „Закарпатська полька“, „Чардаш“, „Десятка“, „На базарі“, а на завершення концерту – блискучий гопак.

Глядачі були зачаровані майстерністю виконання, запальністю дітей, народними строями, які виготовили Гриць і Сузана Гивелі, Анна Мандзій, Анна Денисик, Віолета Лучай, Христина Вох та інші. Заля дякувала керівникові ансамблю Андрієві Цибикуві, заспівавши йому „Многая літа“.

З. Ковбаснюк, даруючи А. Цибикуві квіти, виголосила вітальне слово з подякою за виховання молоді в патріотичному дусі, подякувала усім учасникам концерту.

А. Цирик прилучився до українського танцю в ансамблі „Каштан“ в Огайо, потім був учнем Роми Прийми-Богачевської, виступав в ансамблі „Сизокрилі“, вчився у найкращих хореографів Північної Америки, а також в Україні, в Академічній школі українського народного танцю ім. Павла Вірського. Він став відомим артистом балету і наставником молоді.

На сцені співали під супровід бандур Оксана Телепко і Калина Лещук, успішно виступив дует Марти Телепко і Мар'яни Пилипів, грав на скрипці Андрій Гавриш з акомпаніментом на фортепіяні Лілії Кушнір, показали своє вміння юні піяністи Діана і Марко Завадівські, Алекса Чарторийська, Наталя Мусій.



Глядачів чарували вишукані народні строї. Надя Геніюш з дочками Мартою і Поліною Миронюками.



На фортепіяні грає Діана Завадівська.



Співає Оксана Телепко.



Концерт розпочався танцем „Привіт“.



Юний скрипаль Андрій Гавриш з Олею Марин, однією з ініціаторок концерту.

Вели програму Олександра Завадівська і Влодко Темницький.

Зворушили гостей вечора відеофільми Ольги Марин – про Україну та Івана Лещука „Діти про маму“. За участі дітей були розіграні подарунки мамам.

Л. Хм.



Учасники ансамблю „Іскра“ з художнім керівником Андрієм Цибикум (в центрі).

Росія...

(Закінчення зі стор. 5)

Потім вони скажуться, що їх „дискримінують“.

– Чи оптимістичні Ви щодо майбутнього Естонії?

– Щодо Естонії – так. Щодо Росії, на жаль, ні. Я турбуюся про май-

бутнє України. Я вважаю, що реакція міжнародного співтовариства щодо дій Росії в Грузії не була достатньо жорсткою. Якщо подивитися російські новини, вони тріумфують: „Західні країни не можуть нічого нам зробити“. Це є найбільш дивним наслідком війни в Грузії.

Влада Росії тепер щиро вірить,

що їх у будь-якому випадку не покарають, а це мотивує продовжувати експансіоністську політику. Скільки можна говорити про нафту? Для Росії нафта і газ – це 70 відс. бюджету, тоді як Європа залежить від російських енергоносіїв на 20-30 відс. Росія залежить від продажу енергоносіїв більше, ніж Європа від їх постачання.

Припинення постачань означатиме повний крах російської економіки. На початку 1970-их років арабські країни вирішили чинити тиск на Європу і припинили постачання нафти. Це був важкий час для Європи, але Європа вистояла.

Що ж змінилося сьогодні? Невже демократичні цінності більше нічого для нас не означають?

Загальні збори кредитівки „Самопоміч“ в Чикаго



Президіяльний стіл на загальних зборах кредитівки „Самопоміч“

ЧИКАГО. – 3 травня члени Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки „Самопоміч“ зібралися в залі головного бюро „Самопоміч“, щоб заслухати звіти про діяльність кредитівки у 2008 році.

Президент дирекції Михайло Кос відкрив збори та попросив чоту українських ветеранів внести прапори. Після виконання державних гімнів США і України Владика Ричард Семенюк прочитав молитву. Хвилиною мовчання вшановано членів і працівників Кредитівки, які відійшли у вічність протягом минулого року.

Президент установи і виконавчий директор кредитівки „Самопоміч“ Богдан Ватраль звітував про діяльність Кредитівки, яка у 2008 році заробила 3.4 мл. дол. Прибуток дав можливість збільшити резерву до 77.2 млн. дол. Рівночасно збільшено резерву на позичкові втрати до

суми 7.7 млн. дол. Капітал установи зріс до 84.9 млн. дол. Сьогодні кредитівка більш стабільна, ніж 90 відс. всіх кредитних спілок у США. На 31 грудня 2008 року активи дорівнювали 472 млн. дол., сума позик була 250.5 млн. дол., а членство зросло до 23,889 осіб.

Віце-президент дирекції Ореста Фединак, голова Фондації „Самопоміч“, пояснила, що таке Фондація, чому її створено та як можна вносити подання на підтримку від Фондації „Самопоміч“.

Віце-президент дирекції Олег Караван звітував про будівничі плани кредитівки. У Нью-Джерсі відкрито філію при Українському Американському Культурному Центрі Нью-Джерсі у Віпані замість філії в Парсіпані. За Кредитовий комітет звітував голова Антоній Кіт. Звіт Контрольної комісії прочитав Богдан Вруський, пояснюючи ролю комісії. Він повідомив, що

федеральні ревізори схвально оцінили стан установи.

Далі відбулося обговорення звітів. Переобрано трьох членів дирекції, склад якої загалом залишився без змін.

Було оголошено ряд привітів від громадських установ та окремих осіб. Першим привітав присутніх Генеральний консул України в Чикаго Костянтин Кудрик. Від Українського Конгресового Комітету Америки, відділ Іліной, виступив з привітом Богдан Мельник. З привітами виступили

Галина Бориславська з організації „Помаранчева хвиля“, Богдан Боднар від Товариства ново-прибулих та Іван Павлик від Організації Оборони Чотирьох свобод в Україні, активний громадський діяч Лука Костелина, священники з дев'яти українських православних і католицьких парафій – о. Богдан Налісник з парафії св. Миколая, о. Михайло Пасіка з парафії св. Софії, о. Панкратій з Катедрі св. Володимира, о. Ігор Кошик, о. Микола Бурядник з парафії св. Йосифа, о. Ярослав Мендюк з парафії св. Йосафата, при якій існує єдина філія в штаті Індіана.

Вітали кредитівку Ірина Вруська від Спілки Української Молоді ім. Миколи Павлушкова в Чикаго й Мирон Васюнець – СУМ в Палатайні, Андрій Дурбак – від Пласту, Оріся Кардосо – президент Українського Інституту Модерного Мистецтва, Гриць Караван – від танцювального ансамблю „Громиця“, у якому понад 80 відс. танцюристів є активними членами кредитівки.

Від Української Католицької Наукової Фондації та Українського Католицького університету присутніх привітав Данило Шиманський.

Про Кредитівку „Самопоміч“ можна докладніше довідатися на сторінці Інтернету: www.selfreliance.com, де можна знайти останній „Кооперативний голос“ із усіма звітами.

Дора Турула

4 червня: вшанування Шолом-Алейхема

Цього року виповнюється 150 років з дня народження в Україні видатного єврейського письменника Шолом-Алейхема, чий талант розкрився саме в описі непростого життя єврейського народу за часів Російської імперії.

Постійне представництво України в ООН підтримало ідею участі українських мистців в акціях єврейської громади США в Нью-Йорку щодо вшанування цього ювілею, а саме – приїзд з Києва артистів Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка з виставою „Скрипаль на даху світу“ за романом „Тев'є-

молочник“. Свого часу мюзикл „Скрипаль на даху“ за мотивами зазначеного роману пройшов в США.

Вистава відбудеться 4 червня, о 7-й год. вечора, в театрі „Міленіум“. Тел.: (718) 615-1500.

У виставі візьмуть участь лавреат Національної нагороди ім. Тараса Шевченка Богдан Ступка, артисти єврейського музичного театру „Фаерлех“. На вечір запрошена онука письменника Бела Кауфман.

Посол Юрій Сергєєв,
Постійний представник України
в ООН

**Європейський магазин
м'ясні і харчові вироби**
відкритий 6 днів у тижні

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

OPERA TOUR

September 09 – 19, 2009
11 Day All inclusive Deluxe Tour of Romania + Budapest
Featuring Georg Enescu International Music Festival in Bucharest

MANON LESCAUT
Daniela Dessi, Soloist
"Dessi sings with marvelous dramatic agility; It's no wonder that she has been compared to Maria Callas." ...Opera News 4/09

Royal Philharmonic
Joshua Bell, Soloist

A Midsummer Night Dream
F. Mendelssohn (Ballet)

\$2800 twin **\$450 sgl**
Includes: air/land/meals/tours and best tickets
Bucharest (3) a bus tour of Bukovyna and Maramures (4) Budapest (3)
Guaranteed departure – limited space available

This tour is organized by the Omelan Helbig Memorial Fund
All proceeds go to the Ukrainian Bandurist Chorus

Contact: SCOPE TRAVEL INC. 101 S. Centre St. S.Orange, NJ 07079
scope@scopetravel.com 973 378 8998 www.scopetravel.com

Мрієте стати домовласником або бажаєте перефінансувати існуючу позику?

Тепер найкращий момент! Ціни на нерухомостях падають, а відсотки та умови на морттеджах найвигідніші у Кредитівці

**САМОПОМІЧ -
НЬЮ ЙОРК**

4.60%*

**5-ти річний змінний відсоток
30 річний термін**



Звертайтеся до нас - ми готові Вам допомогти!

***SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union***

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951!

Головне бюро:

108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Філії:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636
226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565- 2097
32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458
225 N. 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990 Fax: 631 867-5989

Поза Нью Йорком телефонуйте безкоштовно: 1-888-SELFREL

Відвідайте нашу електронну сторінку: www.selfrelianceny.org Е-пошта: info@selfrelianceny.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

* Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позики; 360 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.13 в перших 5-ох роках.



чи може вона отримати найкращий подарунок на кожну нагоду?

Tak!



Надішліть їй ідеальний подарунок, використовуючи послуги Western Union, щоб зробити незабутнім її святковий день та використайте шанс отримати спеціальну нагороду.

Відтепер ви маєте можливість **отримати до чотирьох разів більше грошей ніж ви переслали – аж до 5000 доларів США** – кожного разу, коли ви робите відповідний вимогам грошовий переказ до 30 червня*. Щоб дізнатися про виграш, перевірте свій Western Union чек.

Як завжди, Ви можете цілком покладатися на Western Union та бути впевненим, що кожного разу Ваш грошовий подарунок буде безпечно доставлений адресатові**.

WESTERN UNION | *yes!*

відвідайте відділення завітайте на сайт westernunion.com телефонуйте 1-800-799-6882 (ми розмовляємо українською мовою)

* СКОРОЧЕНІ ПРАВИЛА МОМЕНТАЛЬНОЇ ГРИ WESTERN UNION®, ДЕНЬ МАТЕРІ ТА ЧАС ПОДАРУНКІВ; ЩОБ ВЗЯТИ УЧАСТЬ У ГРІ ЧИ ВИГРАТИ ПРИЗ, ВИ НЕ МУСИТЕ РОБИТИ ПОКУПКИ. ТРАНСАКЦІЯ НЕ ПОБІЛЬШУЄ ВАШИХ ШАНСІВ НА ВИГРАШ. Гра розпочинається 04/22/09 о 00:00:01 ночі за східним часом та закінчується 06/30/09 о 23:59:59 ночі за східним часом. Для участі в грі без трансакції не пізніше 06/30/09 відповідно поштової печатці надішліть поштову картку з написаним від руки вашим повним ім'ям, адресою та числом телефону (вказіть дату та час відправки в лівому нижньому кутку картки) за адресою: Western Union "Mother's Day" Game, P.O. Box 6000, Manhasset, NY 11030-6000. Відправлені заявки на участь в грі повинні бути отримані не пізніше 07/10/09. **Перший Приз:** (154) Призи, що виграють суму грошового переказу, помножену в чотири рази; з найбільшим виграшем 5000 доларів США кожному. Максимальна сума виплат по Першому Призу: 770,000 доларів США. Приблизні шанси на виграш: 1:79,766. **Другий Приз:** (307) Призи, що виграють суму грошового переказу, помножену в два рази; з найбільшим виграшем 5000 доларів США кожному. Максимальна сума виплат по Другому Призу: 1,535,000 доларів США. Приблизні шанси на виграш: 1:40,013. Максимальна сума виплат по Першому та Другому Призу разом: 2,305,000 доларів США. Приблизні шанси на будь-який виграш: 1:26,646. Прийняти участь мають право тільки легальні резиденти США, округу Колумбія, Пуерто Ріко та Американських Віргінських островів що досягли віку 18 років на 04/22/09. Працівники Спонсора, його агенти, посередники, а також їх філії, дочірні підприємства, рекламні та заохочувальні агенції або інші постачальники Спонсора, а також безпосередні члени родини і/чи такі, що проживають в одній родині, права на участь не мають. Недійсно в місцях, де заборонено. Підлеглий Офіційним Правилам, які знаходяться в кожному причетному відділенні або за адресою westernunion.com/giftrules. Спонсор: Western Union Financial Services, Inc.

** Western Union гарантує, що Ваш грошовий переказ буде доступний до виплати, або Ви отримаєте назад гроші. Виплата залежить від умов надання послуги, враховуючи час роботи відділень та різницю в часі між часовими поясами. Додаткові обмеження дивись на бланку "Відправити Гроші".
Western Union Financial Service, Inc. має ліцензію компанії на Переказ Грошей від Банківського Департаменту Штату Нью-Йорк.

© 2009 Western Union Holdings, Inc. All Rights Reserved.

Українська Євангельська церква закликає: Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

147. Євангелія від Матвія, 11: посольство від Івана Хрестителя

Предтеча Іван Хреститель у цей час перебував у в'язниці і, почувши про діла Христові, послав до Нього своїх учнів з запитанням: „Ти той, що має прийти, чи іншого маємо чекати?“ Христос підтвердив, що чуда творяться і Добра Новина проповідується, а також підкреслив роллю самого Івана Хрестителя („він є Ілля, що має прийти“).

Ісус висловив докір тим містам, де сталося найбільше чуд, але люди не покаються. Він закликав: „Прийдіть до Мене усі втомилені й обтяжені, і я облежу вас“.

Іван Хреститель був страчений за наказом царя Ірода Антіпи на вимогу дружини царя Іродіади.



Андреа Мантена (1430-1506).
„Іван Хреститель“

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800



Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Main Office
215 Second Ave
New York, NY
(212) 533-2980

Branches
1678 E 17 Street
Brooklyn, NY
(718) 376-5057
1-866-857-2464

35 Main Street
So. Bound Brook, NJ
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret NJ
(732) 802-0480

WWW.UOFCU.ORG

Звертайтеся до нас з своїми
фінансовими потребами.

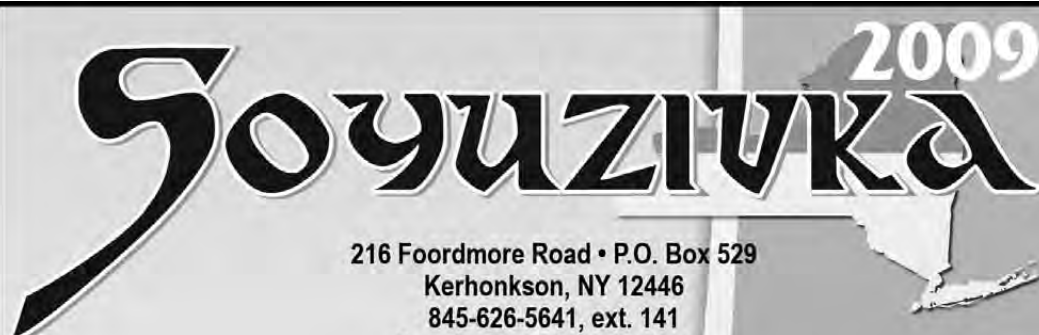
- Money Market рахунки
- Високі відсотки на сертифікати
- Чекові рахунки
- Пенсійні рахунки (IRA)
- Позички на приватні та комерційні будинки
- Персональні позички
- Позички на нові та вживані авта
- Грошові перекази (Western Union, Meest)
- Індивідуальні скриньки



Телефонуйте
безкоштовно
1-866-859-5848

Цілодобовий
доступ до рахунку
через інтернет.

Обслуговування української громади
понад 40 років.



216 Foordmore Road • P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
845-626-5641, ext. 141
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Tennis Camp

June 21 to July 2 \$675 UNA member \$725 non-member
Kicks off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play, for boys and girls age 10-18, under the direction of Mr. George Sawchak. Attendance will be limited to 45 students.

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Workshop

July 5 to July 18 \$950 UNA member \$1,000 non-member
Vigorous 2-week dance training for intermediate and advanced dancers age 16 and up under the direction of the Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Foundation, culminating with performances on stage at our Ukrainian Cultural Festival. (Additional information <http://www.syzokryli.com>)

Tabir Ptashat

Session 1: June 28 to July 5
Session 2: July 5 to July 11
Ukrainian Plast camp (tabir) for children age 4-7 accompanied by their parents. To register child please watch for registration form appearing February 27, March 6, April 3 in Svoboda, March 1, March 8, April 5 in The Ukrainian Weekly. For further information please contact Mrs. Neonila Sochan at 973-984-7456.

Exploration Day Camp

Session 1: June 29 to July 3 \$150 per week per child or \$35 per day per child
Session 2: July 6 to 10
A day camp for boys and girls age 7-10, with five hours of supervised fun daily.

Summer Camp Dates and Information

Ukrainian Heritage Day Camp

Session 1: July 19 to 24 \$160 per week per child staying on premises
Session 2: July 26 to 31 \$200 per week per child staying off premises
A returning favorite for children age 4 to 7. Campers will be exposed to the Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, storytelling, crafts and games. Children will walk away with an expanded knowledge of Ukrainian folk culture and language, as well as new and lasting friendships with other children of Ukrainian heritage.

Discovery Camp

July 19 to 25 \$400 UNA member \$450 non-member
Sleep-away camp for children age 8-15 filled with outdoor activities, sports, and arts and crafts designed to enhance the Ukrainian cultural experience.

Ukrainian Chornomorska Sitch Sports Camp

Session 1: July 26 to August 1 \$395 per week
Session 2: August 2 to 8
40th annual sports camp run by the Ukrainian Athletic-Educational Association Chornomorska Sitch for campers age 6-17. The camp will focus on soccer, tennis, volleyball and swimming, and is perfect for any sports enthusiast. Please contact Mrs. Marika Bokalo at 908-851-0617 or e-mail sportsschool@chornomorskasitch.org for application and additional information.

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Camp

Session 1: July 26 to August 8 \$950 UNA member
Session 2: August 9 to 22 \$1,000 non-member
Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky), this camp is for children and teens age 8-16, and offers expert instruction for beginning, intermediate and advanced students. Each session ends with a grand recital. Attendance will be limited to 60 students.

Концерт в пам'ять Чорнобиля

ІРВІНГТОН, Нью-Джерсі. – В неділю, 26 квітня, у залі Українського народного дому з нагоди 23-ої річниці Чорнобильської катастрофи, відбувся концерт-рециталь учнів Українського музичного інституту (УМІ), відділу в Ньюарку, Нью-Джерсі.

Головним спонсором імпрези була кредитівка „Самопоміч“. Прихід з імпрези – вступні датки і лотерія – становив 1,100 дол. Весь дохід був призначений для сестри Бернарди Аркатин на її поїздку в Україну, де вона відвідає сиротинці і передасть сиротам дарунки за гроші, отримані з імпрези. Це вже п'ятий концерт відділу УМІ, який відбувається у річницю Чорнобиля і прихід з якого йде на допомогу сиротам в Україні через руки сестри Бернарди.

Дбайливо складені і видрукувані програмки і квитки виконала Оріся Сорока, а в буфеті допомагали Ірена Білевич, Марія Сорока і Бася Бігуняк.

Слухачі були приємно зворушені добрим виконанням творів українських та інших композиторів. Учні до виступу підготували вчителі Таїса Богданська, Рафаїл Венке, Олеся Гривнак, Дора Ольшанівська-Гоман і Лілія Кушнір.

Програму почала і виголосила вітальне слово Т. Богданська, яка була головною рушійною силою і організатором рециталу. Вона вже багато років улаштовує музичні концерти в Нью-Джерсі і Нью-Йорку, виступала кілька разів і в Україні. Т. Богданська була головою УМІ, а тепер є головою Ньюаркського відділу інституту.

З промовою виступила сестра Бернарда, яка їздить в Україну вже 15 років. Сестра Бернарда не тільки привозить дітям ласощі та іграшки, а й спілкується з ними, їх потішає, вчить релігії, роздає образки. 17 років тому, коли сестра Бернарда потрапила в аварію і дістала травму



Композицію „Ранок“ Едварда Гріга виконують в чотири руки Маркус Гоман і його вчителька Дора Ольшанівська-Гоман.

хребта, вона дала обіцянку щорічно їздити до найбідніших дітей, якщо матиме можливість ходити. Присутні з ентузіазмом вітали „Українську Мати Тересу“. На залі також була сестра Зиновія з Пасейку, Нью-Джерсі.

У концерті першим виступив Маркус Гоман, який грав на чотири руки зі своєю учителькою Д. Ольшанівською-Гоман. Потім виступали Дарієн Фіоріно, Сара Адамю, Марічка Сорока, Алекса Чарторийська, Олесь Бігуняк, Софійка Сорока, Оля Бігуняк, Таня Бігуняк, Павло Кравчук, Володимир Стащишин, Андрій Гавриш, Анна Івашко, Святослав Лесько.

У лотерії першим виграшем стала картина „Соняшники“ мисткині Ірени Носик з Торонто. Квитки для лотерії виготовив Олег Голинський.

Божена Ольшанівська

Конкурс української книги в Італії

РИМ. – Конкурс української книги в Італії, заснований найбільшим україномовним виданням – „Українською газетою“, має на меті привернути увагу громадськості в Україні до видання книг у діаспорі, сприяти промоції кращих зразків українських видань за змістом, художнім оформлен, підвищенню ролі української книги в суспільстві. Захід підтримало Посольство України в Італії.

На конкурс приймаються прозові чи поетичні книги українською мовою авторів, що проживають в Італії, або ж книги, написані під час проживання в Італії, надіслані до редакції „Української газе-

ти“. До конкурсних книг додаються лист-звернення до журі, перелік публікацій про книгу, відгук читачів. Головою журі є Олена Пономарева, професор Римського університету.

Два примірники книги з позначкою „На конкурс „Українська книжка року в Італії“ слід надсилати на адресу редакції: Gazeta Ukrainska, via Virgilio Maroso, 50, 00142 Roma, Italia.

Підприємці на сайті: www.gazetaukrainska.com. Довідки електронною поштою: soronevych@libero.it

Маріанна Сороневич

Презентація...

(Закінчення зі стор. 8)

Горчинська, автор багатьох гасел. Вона розповіла про науковців, мистців, спортсменів, редакторів, журналістів, священиків, громадських, політичних та господарських діячів, причетних до цього проекту. Довголітнім секретарем видавництва ЕУД була св. п. Галина Заяць. Її обов'язки тепер перебрала її дочка Н. Заяць.

І. Горчинська назвала добровольців, які переглядали пресу і архіви, шукаючи потрібну інформацію. До них належали Зеня Литвинишин, Міля Вишницька, Люба Шеремета, Надя Горб, Еміліян Басюк, д-р Ілля Ткачук. Рута Галібей займалася впорядкуванням бібліотеки, Оксана Роздольська – впорядкуванням матеріалів, а Дора Турула була коректором.

Згадала І. Горчинська й про те, що Управа НТШ в Америці прислала на допомогу редакції працівників з України, якими були Ірина Старовойт, Марія Ревакович, Віктор Дудко, Мирослава Олійник, Юрій Микитенко, Мирослава Прихода.

Особливо корисною була праця д-ра В. Трощинського з Києва.

Спонсорами американського тому ЕУД були НТШ-А, Фундація приятелів енциклопедії України, Кредитова спілка „Самопоміч“ в Чикаго, Кредитова кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку, Фундація „Спадщина“, багато діаспорних добротолюбів.

І. Горчинська з почуттям глибокої любові згадала д-ра Д. Маркуся, яка не дожила до появи першої книжки американського тому, до чого докладала героїчні зусилля, не зважаючи на важку недугу.

Син д-ра В. Маркуся, Василь Маркус молодший, подякував присутнім за тепле прийняття появи першої книжки американського тому ЕУД.

Першу книжку американського тому ЕУД можна замовити у НТШ-А. Ціна: 40 дол. плюс 6 дол. за пересилання, для членів НТШ-А – 32 дол. плюс 6 дол. за пересилання. Адреса: Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., New York, NY 10003.

Електронна пошта: info@shevchenko.org. Чеки або грошові перекази виписувати на: Shevchenko Scientific Society.

Чому українці виїждять до Європи?

ТОРОНТО, Канада. – Минулого літа мені довелося відпочивати в Португалії. Пам'ятаю моє здивування, коли, блукаючи вулицями Лісабону, часто чула там українську мову. Хто були ті українці, як і чому опинилися вони в далекій від батьківщини країні Європи?

На ці запитання я знайшла відповіді, побувавши на черговій лекції Наукового Товариства ім. Шевченка, що відбулася 3 квітня в галерії Канадсько-української мистецької фундації.

Доповідач – молодий соціолог Наталка Пацюрко, що закінчила університет у Львові, докторат захистила в МакГільському університеті в Монреалі, а тепер продовжує постдокторські студії в Торонтському університеті.

За її власним визнанням, на тему докторської дисертації її наштовхнуло практичне спостереження: щоразу, повертаючись зі студій до рідного містечка Пустомити, що під Львовом, бачила вона, як меншає дорослого працездатного населення, що подавалося в світи на заробітки.

Розпитування людей з'ясувало: виїжджають переважно до Італії, Іспанії та Португалії. Так виникло цікаве дослідження трудової міграції українців до Європи, з результатами якого Н. Пацюрко ознайо-

мила слухачів.

Спіраючись на інтерв'ю з емігрантами, анкетні опитування, державну статистику, закони про міграцію, пресу, Н. Пацюрко переконливо висвітлила низку ключових питань, що допомагають зрозуміти непрості процеси української реальності, які часто не вкладаються у класичні теорії західної соціології.

Найважливіше з них – безпечний зв'язок трудової міграції з тіньовою економікою України. Занепад державної економіки спонукав населення до розвитку неформальних шляхів „в обхід держави“, як то – прикордонної мережі особистих контактів, ринків праці мігрантів) виявилось надзвичайно ефективною та гнучкою системою, що не вимагає додаткових вкладень для професійного підготування мігранта.

Виникнення в цих умовах численних тіньових організацій з правління за кордоном (псевдотуристичних агенцій, ефективної мережі особистих контактів, ринків праці мігрантів) виявилось надзвичайно ефективною та гнучкою системою, що не вимагає додаткових вкладень для професійного підготування мігранта.

Інший важливий аспект цього процесу – існуючі суперечності між обмежуючою держав-

ною міграційною політикою та реальним попитом на робочу силу мігрантів в Італії, Іспанії, Португалії, що й пояснює велику масу українців-заробітчан саме в цих державах.

Отже, і в країнах, що отримують міграційну робочу силу, тіньова неформальна економіка сприяє процесові міграції. Однак, завдяки цьому, український мігрант опиняється у несприятливій для себе позиції: він є нелегальним, не захищеним законами, заробітки його менші, та й сфера праці обмежена здебільше домашнім господарством, доглядом за дітьми та старшими людьми. Тому переважну кількість мігрантів складають жінки середнього віку.

Порівнюючи трудову міграцію українців до Європи з міграцією до Канади, можна бачити, що, хоча остання є чисельно меншою (30 тис. осіб проти 1 млн.), однак політична відкритість Канади до імміграції створює кращі умови для інтеграції в суспільство. Напевно, найбільш зворушливими в доповіді були записи розповідей українських жінок, яких скрутне економічне становище змушувало залишати рідну домівку і вирушати в невідомі світи. Опинялися в чужих країнах, не знаючи мови, не маючи жодної знайомої душі. Що ж далі? Більшість після короткочасного перебування на заробітках (1-3 роки) поверталася додому. Однак,



Соціолог Наталка Пацюрко

непевна політична і економічна ситуація в Україні змушує багатьох з них до повторної, на цей раз вже постійної еміграції, з дітьми та родинами.

Н. Пацюрко висвітлила одну з надзвичайно важливих та болючих проблем сучасної України, що в багатьох аспектах повторює аналогічні світові процеси. Подібно до міграції з інших посткомуністичних держав (Польщі, Румунії, Болгарії), українська трудова міграція розвинулася як наслідок розпаду соціалістичної системи, складності політичного та економічного становлення молодого держави та зміни взаємин між державою і її громадянами.

Дагмара Турчин-Дувірак

Олегові Купчинському – 75 років

ЛьВІВ. – 18 травня виповнилося 75 років голові Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові Олегові Купчинському – видатному діячеві української науки і громадського життя.

Народився О. Купчинський у священничій родині в селі Сороцько, Тернопільської області. У 1952 році закінчив середню школу робітничої молоді в Скалаті, у 1958 році – філологічний факультет Львівського державного університету. Опісля працював у Львівській національній науковій бібліотеці України ім. Василя Стефаника, у Центральному державному історичному архіві, Інституті українознавства ім. Івана Крип'якевича.

Від 21 жовтня 1989 року – науковий секретар НТШ, а з 17 грудня 2005 року – голова НТШ. У 2006 році він захистив докторську дисертацію „Акти та документи Галицько-Волинського князівства XIII-першої половини XIV ст.“. Того ж року став відповідальним редактором „Вісника Наукового товариства ім. Шевченка“.

Коло наукових зацікавлень О. Купчинського – історія, філологія, етнологія, архівознавство і спеціальні історичні дисципліни. У його науковому доробку нині понад 500 наукових, науково-популярних і редакційних праць – статті, огляди, рецензії, розділи у колективних дослідженнях, збірники документів, монографії.

Нині у діяльності О. Купчинського можна виділити чотири основні напрями: науковий, науково-організаційний, редакційно-видавничий та суспільно-громадський.

До найважливіших його праць з історії мови належать „Українська церква і питання української (руської) народно-розмовної мови у другій половині XVI-XVII ст.“, „Мова „Казання“ Мелетія Смотрицького на похороні о. Леонтія Карповича 2 листопада 1620 року“, „Лексичний склад актів

і документів Святоюрської юридики у Львові 70-х років XVI-XVII ст.“ та ін.

Окремо виділяються глибокофахові дослідження О. Купчинського з архівознавства: „Каталог пергаментних документів Центрального державного історичного архіву УРСР у Львові. 1233-1799“ у співавторстві з Е. Ружицьким, „Земські та гродські судово-адміністративні документальні фонди Львова“, твори з прикладної архівістики.

Велику увагу приділяє О. Купчинський палеографії, археографії. Він є автором праць з історії картографії: „Україна в картографічних творах колекції Центрального державного історичного архіву УРСР у Львові“, „Рукописні карти України XVIII ст. Ермітажної збірки Державної публічної бібліотеки ім. Михайла Салтикова-Щедріна в Ленінграді“, „Причинки до історії української картографії“ 1930-1940 років“.

Крім проблем загальної історії і спеціальних історичних дисциплін, О. Купчинський приділяє увагу історичному минулому Церкви в Україні та її теперішнім проблемам. Йому належать численні біобібліографічні студії про відомі і маловідомі постаті української науки і культури XVIII-XX ст.

Окрема сторінка в біографії О. Купчинського – редакторська і видавнича діяльність. Вона почалась у 1960-ті роки з підготування збірників документів і матеріалів, присвячених різним особам і подіям, у яких О. Купчинський – укладач і співупорядник – був також автором коментарів „Іван Франко. Документи і матеріали“, „Леся Українка. Документи і матеріали“, „Акти села Одрехови: XVI-XVII ст.“, „Гайдамацький рух в Україні в XVIII ст.“, „Історія Львова в документах і матеріалах“ та ін. З його участю підготовлено 15 збірників.

Пряма редакторська праця лягає на О. Купчинського з відновлен-



Голова Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові Олег Купчинський.

ням НТШ у Львові і організації „Записок НТШ“. Він розуміє, що НТШ в сучасних умовах – це передусім видавнича діяльність, у якій важливу роль відіграє його основний друкований орган „Записки НТШ“. Коли в часи Михайла Грушевського українська гуманітаристика робила лише перші кроки, а тому існувала можливість увесь спектр суспільно-гуманістичних наук обмежувати історією, філологією, зрідка етнологією і вміщати в одній книзі, то перед О. Купчинським постала проблема тематичного виокремлення різного за напрямками знань матеріалу.

Тепер томи „Записок НТШ“ присвячуються історії, філології, окремо спеціальним (допоміжним) історичним дисциплінам, етнології і фолклору, археології, архітектурі та містобудуванню, музикознавству, образотворчому й ужитковому мистецтву, театрознавству. Тому й довелося О. Купчинському переробляти структуру видання, виходячи з умов сучасного рівня функціонування науки.

На сьогодні під керівництвом О. Купчинського вийшло друком уже 36 томів „Записок НТШ“.

Редагування „Записок НТШ“ – не єдина справа у видавничій діяльності О. Купчинського. Він курує „Праці НТШ“, які належать природничо-математичним наукам, є відповідальним редактором „Вісника НТШ“ – органу Світової ради товариства, веде низку видавничих серій НТШ. Нині під його керівництвом продовжується підготування багаторічного проекту енциклопедії „Наукове товариство ім. Шевченка“, підтримують контакти із видавничими групами Осередків НТШ по Україні.

Звичайно, у короткому повідомленні поза увагою залишається суспільно-громадська діяльність О. Купчинського, яка може становити окремий предмет обговорення. Залишається лише побажати ювілярові міцного здоров'я і подальшої плідної праці на користь національної науки.

Д-р Леонід Рудницький

ТАРАС БУЛЬБА НА МАЛЮНКАХ СТУДІЇ „ЗЕРНА“

За кіносценарієм Олександра Довженка.
Продовження. Початок в чч. 12-19.



З кріпосної брами вилетів гусарський полк, краса всіх кінних полків. Під усіма вершинами були всі, як один, бурі коні. Попереду всіх мчав Андрій. Сторопів Тарас, пізнавши здалека Андрія. А тимчасом Андрій, розпалений жаром бою, помчав, як молодий хорт, найгарніший і найпрудкіший з усієї зграї, рубаючи направо й наліво. Не витерпів Тарас.

– Як? Своїх? Чортів сине, своїх б'єш? – гукнув він щосили. – Ану, заманіть його до лісу!

І Тарас помчав до лісу. Зразу ж 30 найпрудкіших козаків кинулися на конях навперейми гусарам.

– Стій! – гукнув Тарас.

Затремтів Андрій усім тілом, став блідий, як школяр. Він побачив перед собою батька.

– Стій і не воруйшись, – промовив Тарас. – Я тебе породив, я тебе і вб'ю!



– Ведуть! Ведуть! Козаки!

Запорожці йшли з непокритими головами, з довгими чубами. Вони йшли не боязко, не похмуро, а з якоюсь тихою гордістю, їх одежа з дорогого сукна звисала на них старим руб'ям.

Попереду всіх ішов Остап. І кати.

Остапові першому довелося випити гірку чашу. Він глянув на своїх, підняв заковану руку вгору і промовив голосно: „Боже, пошли нам силу, щоб ніхто з нас не промовив ні слова“.

– Добре, синку, добре... – тихо прошепотів Бульба, понуривши в землю свою сиву голову.

Підняли, піднесли Остапа на останні муки. Не витримав Остап і скрикнув з душевної немоці:

– Батьку! Де ти? Чуєш, тату?

– Чую! – розляглося серед загальної тиші.

І весь мільйон народу рівночасно здригнувся.



Тарас сидів на березі моря. До нього долітала пісня запорожців і кигикання самотньої чайки з очереті.

– Остапе мій, Остапе мій...

Тарас плакав.

Гуляли білі баранці по морі, і вже зовсім здалека, ледве чутна, долинала пісня:

Гей, повій, повій, та буйнесенький вітер,

Та понад тими байдаками,

Де плвуть козаки, тільки мріють шапки,

Та й на той бік, за ними...

Самотній Бульба, як корабель у морі, мчить степом, де так недавно тішили його серце його синочки, і небо, і безмежна просторинь.

„Українські вечорниці“ в Ізраїлі



Співає
Кариночка Шакир.

КАРМІЕЛЬ, Ізраїль. – 23 квітня впродовж двох з половиною годин в місцевому палаці культури тривали „Українські вечорниці“, які організувала Зіна Гуревич.

Позаду у неї були три місяці проб. Світлана Княжевська виготовила усі театральні костюми. А її чоловік Анатолій зробив на сцені тин, хату, лави разом з глечиками і рушниками.

Керівник школи бальних танців

Геня Левант підготувала з своїми учнями українські і єврейські танці. Усіх зачарувала з самого початку концерту Кариночка Шакир, колишня киянка, яка виконала пісеньку „Україночка“.

Таня Флідман підготувала відеофільм з краєвидами Києва, коли звучала пісня про столицю України.

Глядачам сподобалися мінісценки „На ярмарку“, „Вареники“, „Несе Галя воду“, „Ой, під вишнею“, „Ти до мене не ходи“, „Два дубки“. А за те, що на вечорі увесь час звучала зі сцени чиста українська мова, організатори дякували Світлані Глаз, голові Товариства „Українці в Ізраїлі“. Вона була ведучою вечора.

23 квітня в Карміелі побували Посол України в Ізраїлі Ігор

Тимофеев, перший секретар посольства Володимир Іларіонов і радник з питань культури Світлана Романченко. В муніципалітеті відбулась зустріч гостей з представниками адміністрації. На зустрічі був також голова Всеізраїльського об'єднання вихідців з України Давид Левин. Посол від імені уряду України подарував дітям міста 10 путівок до Міжнародного дитячого табору „Артек“ в Криму.

Посол І. Тимофеев народився в Дніпропетровську, у війську служив в Донецьку, був інспектором ООН в Іраку у 1998 році, заступником міністра оборони, займався дослідженнями в Інституті міжнародних досліджень США. Він висловив готовність „звести“ Карміель з одним з українських міст на засадах побратимства.

Увечері гості відвідали „Українські вечорниці“. Посол виступив на вечорі українською мовою, вручив на пам'ять про зустріч вишиваний рушник.

Світлана Овчаренко



Посол України в Ізраїлі Ігор Тимофеев, ведуча вечора Світлана Глаз (в центрі) і Зіна Гуревич.

Фото: Ігор Воробський



На сцені – учні школи бальних танців.

Передплатіть „Свободу“ в Інтернеті!

Найстарша українська газета світу – тижневик УНСоюзу „Свобода“ поміщує електронну версію кожного числа на свою інтернет-сторінку: www.svoboda-news.com. На обмежений час користування цією послугою є безкоштовним. В майбутньому, щоб мати доступ до останнього випуску газети і до електронного архіву „Свободи“, треба буде стати передплатником електронної версії.

Передплатити електронну „Свободу“ можна і тепер за 55 дол. на рік на вказаній сторінці кредитовою картою через PayPal. Якщо маєте складнощі з передплатою через PayPal, а також для звичайної передплати на папері, скористайтеся телефоном (973)-292-9800, дод. 3042, або (800)-253-9862, дод. 3042, або поштою. Передплатники звичайної (друкованої) версії газети, можуть користуватися електронним архівом за 15 дол. на рік додатково до основної передплати.

Для цього приготуйте кредитову картку і подзвоніть до нашого відділу передплати на число **(973)-292-9800**, дод. 3042, або **(800)-253-9862**, дод. 3042. Ви дістанете електронною поштою ім'я користувача (user name) і пароль (password) – збережіть їх для доступу до архіву, де Ви знайдете останнє число газети.

Редакція

American Ballet Theatre

Metropolitan Opera House Box Office

Broadway at 64th Street; Sun Noon - 6 pm, Mon - Sat 10 am - 8 pm

Call 212.362.6000 • abt.org

Le Corsaire

OPENS NEXT TUESDAY!
May 26 – 30 only!

Originally choreographed by Marius Petipa in 1899 for the Maryinsky Ballet in St. Petersburg, **Le Corsaire** boasts an astonishing 120 performers making this the perfect showcase for daring and explosive bravura dancing. This exotic fable of a dashing pirate's love for a beautiful harem girl journeys through a tapestry of rich sultans, suspenseful abductions and dramatic rescues – all culminating in a shipwreck that's one of the most breathtaking spectacles in all of ballet.



Nina Ananiashvili in Le Corsaire. Photo by Nancy Ellison.

All-Prokofiev Celebration

On the Dnieper

WORLD PREMIERE

COMING SOON! June 1–6 only!

Paloma Herrera, Veronika Part and Marcelo Gomes in On the Dnieper. Photo by Fabrizio Ferri.



Trained at the St. Petersburg Conservatory, composer Sergei Prokofiev is celebrated in this program that features a World Premiere ballet inspired by the famous Dnieper River, with choreography by Alexei Ratmansky, former artistic director of the Bolshoi Ballet and ABT's new Artist-in-Residence.

The program also includes James Kudelka's **Désir**, set to Prokofiev's *Waltz Suite* and *Cinderella* as well as St. Petersburg-native George Balanchine's masterful interpretation of the biblical parable, **Prodigal Son**.



Daniil Simkin
Novosibirsk, Russia



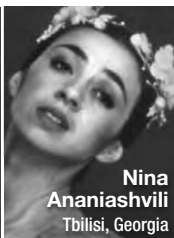
Mikhail Ilyin
St. Petersburg, Russia



Gennadi Savelyev
Moscow, Russia



Irina Dvorenko
Kiev, Ukraine



Nina Ananiashvili
Tbilisi, Georgia



Veronika Part
St. Petersburg, Russia



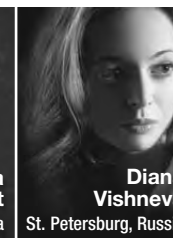
Diana Vishneva
St. Petersburg, Russia



Paloma Herrera
St. Petersburg, Russia



Marcelo Gomes
St. Petersburg, Russia



Alexei Ratmansky
St. Petersburg, Russia



Перша українська телефонна компанія в Північній Америці



- ✦ Низькі ціни
- ✦ Висока якість
- ✦ Жодних лімітів
- ✦ Жодних попередніх, додаткових чи прихованих оплат

Телефонуйте до нас:

з Чикаго: **773-751-2318**

з Філадельфії: **215-689-8076**

з інших місцевостей: **1-877-848-6376**

www.kantor.ca



Не гайте часу – звертайтеся до нас і починайте заощаджувати сьогодні!

Програма братських послуг для студентів, членів УНСоюзу, включає два види грошових нагород:

ЗВИЧАЙНІ НАГОРОДИ УНСоюзу приділені залежно від року навчання студента.

ОСОБЛИВІ СТИПЕНДІЇ - шість до дев'яти стипендій спеціального призначення: *Йосипа і Дори Галандюк, пам'яті Марії, Дмитра і Ольги Ярославичів, Віри Станг'ль, Йосипа Волька* і стипендія *Блакстону*, заснована корпорацією Українського Народного Дому в Блакстоні, Масачусетс.

- Стипендії і нагороди надаються тільки для "UNDERGRADUATE" студентів акредитованих коледжів та університетів, які студіюють для одержання першого ступеня бакалавра і для випускників середніх шкіл, які поступають до коледжів чи університетів.

- Прохання про надання стипендії чи нагороди приймаються від студентів, які на 1-ше червня, року в якому складають аплікацію, є **АКТИВНИМИ ЧЛЕНАМИ** УНСоюзу принаймні **ДВА РОКИ**.

- Аплікацію, з вимаганими додатками треба надіслати до Головної Канцелярії УНС в **ОДНОМУ КОНВЕРТІ**, датованому не пізніше, як **1-го червня 2009 р.**

- Конверти датовані пізніше, не правильно заповнені аплікації або брак додатків до аплікації, автоматично дискваліфікують студента.

- За подальшими інформаціями і аплікаціями на стипендії УНСоюзу зайдіть на нашу інтернет-сторінку **www.unamember.com** /membership benefits.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
SCHOLARSHIP COMMITTEE
2200 Rt. 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Please send me an application for the **2009-2010** academic year.
(Please print or type)

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE _____

TEL: _____ E-MAIL _____

Web: _____ I am a member of UNA BRANCH # _____.

З'їзд СЕНЬОРІВ НА СОЮЗІВЦІ ВІД 14-19 ЧЕРВНЯ 2009 р.

Замовляйте кімнати вчасно на З'їзд Сеньйорів, який відбудеться на Союзівці починаючи від неділі по полудні з реєстрацією при вині та сиром до п'ятниці по полудні з обідом.

Побут на Союзівці включає 5 нічлігів, харчування від понеділка з сніданком до п'ятниці з полуденком, бенкет, доповіді, розвагові програми та податки і чайові.



Члени УНС –

Одна особа \$440, двоє осіб в кімнаті по \$370 від особи.

Один вечір за особу \$110, двоє осіб в кімнаті по \$87 від особи.

Не-члени УНС –

Одна особа \$490, двоє осіб в кімнаті по \$385 від особи.

Один вечір за особу \$115, двоє осіб в кімнаті по \$95 від особи.

Бенкет і програма \$35 від особи.

Просимо замовляти кімнати на СОЮЗІВЦІ вчасно на тел.: **845 626-5641**.

Місця є обмежені, по можливості контактуйтеся з місцевими клубами сеньйорів для замовлення спільних автобусів.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до Оксани Тритяк на тел.: **973 292-9800 X 3071**

Ми гостям раді!

Особистий секретар Митрополита А. Шептицького був бандуристом

ЛьВІВ. – Збираючи матеріали для книжки „Кобзарі, бандуристи, лірники“, я натрапив на невеликий допис мецената кобзарства Миколи Чорного в часописі „Сівач“, де була згадка про священика о. Іриней Готру-Дорошенка, який емігрував до США і грав на бандурі. Почалися багаторічні пошуки, і нарешті вдалось встановити багато фактів з його життя і діяльності.

Народився І. Готра-Дорошенко 31 серпня 1890 року в селі Руда, Рогатинського району Івано-Франківської області. Батько Ілля був вчителем українських народних шкіл, мати Олена походила з славного роду гетьмана Петра Дорошенка. Мати, вбачаючи в синові доброго співака, купила для нього першу бандуру.

В 1910 році побожний юнак зложив монаші обіти, перебуваючи у василиянських монастирях Крехова, Лаврова, Краснопуці. Почалась Перша світова війна, і в 1915 році він потрапив у московський полон та був інтернований в Києві.

І. Готрі-Дорошенкові як монахові дозволили замешкати на приходстві римо-католицького пароха о. Шафранського, від якого довідався адресу Митрополита Андрея Шептицького і написав йому листа. Але 18 вересня 1914 року А. Шептицького росіяни забрали зі Львова і вивезли до Росії. У Курську Митрополитові дозволили сповідатися у литовського священика о. Димікіса, через якого Митрополит зв'язався з І. Готрою.

В час революції 1917 року Митрополит А. Шептицький з Петрограду приїхав до Києва.



Отець Іриней Готра-Дорошенко

І. Готра-Дорошенко в цей час був виховником дітей-сиріт в селі Токарівка. У травні 1917 року він віднайшов у Києві Митрополита, став його секретарем та супроводжував у подорожах через Москву, Петроград, Стокгольм і Гамбург до Нюрнбергу, де вони склали письмовий звіт Папі Бенедиктові XV про своє перебування в царській тюрмі та про церковні справи.

З Німеччини через Швейцарію та Австрію прибули 10 вересня 1917 року до Львова. Далі І. Готра-Дорошенко відбув до Лаврова, щоб продовжити василиянські богословські студії, куди передали йому і його улюблений інструмент – бандуру.

18 квітня 1929 року був висвячений і як ієромонах призначений

префектом духовної семінарії у Львові. В 1921-1939 роках він – префект Емісійного інституту Отців-василіянів у Бучачі, секретар і прокуратор Галицької провінції Чину св. Василя Великого, директор Емісійного інституту у Бучачі.

В 1938 році сестра о. І. Готри-Дорошенка – Марія Готра вийшла заміж за відомого у світі бандуриста Василя Ємця, який пообіцяв виготовити для її брата і вислати йому нову бандуру.

З приходом більшовиків, в 1939-1941 роках, о. І. Готра-Дорошенко під псевдонімом працював парохом у Тернопільській області. В час німецької окупації був ігуменом монастиря у Підгір'ях, згодом у Бучачі. З поверненням більшовиків о. І. Готра-Дорошенко перебував в УПА, відправляв Служби Божі і сповідував повстанців.

У 1946 році о. І. Готра-Дорошенка заарештували. Слідство, знущання, побої, перелом руки. Вирок – ув'язнення на 25 років. Заслання в Караганду. Каторжна праця на шахтах і каменоломнях підірвали здоров'я о. І. Готри-Дорошенка. В квітні 1955 року він був звільнений як непрацездатний. Звільнення домоглися міжнародні правозахисні організації.

Батько о. І. Готри-Дорошенка, переслідуваний поляками, ще у 1920 році виїхав з сім'єю до США.

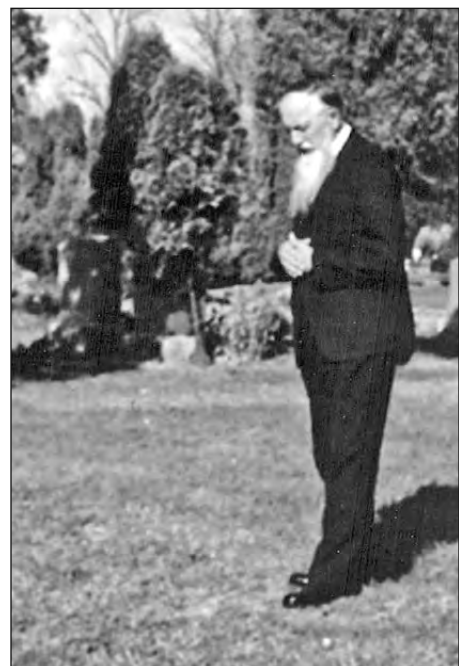
Після заслання о. І. Готра-Дорошенко деякий час перебував у родині Шулимів та в підпільному монастирі у Львові, а 19 вересня 1960 року виїхав до Василіянського монастиря у Варшаві, де його чекала нова бандура, виготовлена швагrom

В. Ємцем. В 1952 році о. І. Готра-Дорошенко зі своєю бандурою виїхав до родини в США, де зустрівся з братом, сестрами і швагrom. Батьки упокоїлися ще в 1940-их роках.

Проживав о. І. Готра-Дорошенко у Філадельфії, Мінеаполісі, Лос-Анжелесі, Дітройті. У вільний від священних обов'язків час о. І. Готра-Дорошенко грав на бандурі. Його бандура зберігається у музеї Нью-Йорку.

Помер о. І. Готра-Дорошенко 24 грудня 1973 року в монастирі у Глен-Кові, Нью-Йорк.

Богдан Жеплинський,
голова Львівського відділення
Національної спілки кобзарів України



Отець Іриней Готра-Дорошенко перед могилами рідних у Чикаго.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Чи ви є нашим членом?

Якщо так – ДЯКУЄМО! Якщо ні, чи відомо Вам, що наша Кредитівка входить до 10% найкращих, найбільш стабільних та професійних кредитівок у США?

Чи знаєте, що найкращим учителем є «криза»? Якщо вона Вас не торкнулась – добре, а якщо зачепила, то Вам слід уважніше проаналізувати та переосмислити наступне:

Стосовно Ваших заощаджень: чи у стабільних фінансових установах вони розміщені та чи задоволені Ви відсотками дивідендів?

Стосовно Ваших позичок: чи відсоткові ставки по кредитах на нерухомість, автомобілі, на кредитних картках не занадто високі?

Подумайте, задзвоніть до нас за порадою за телефоном 914-220-4900. Не пожалкуєте!

Якраз тепер найкращий час для здійснення купівлі нерухомого майна або перефінансування існуючих позичок.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стемфордї

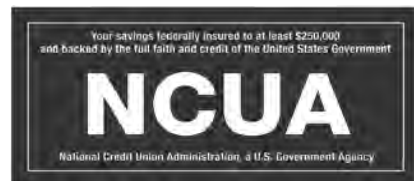
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвені

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org



Композитор має найвищу нагороду

22 травня минає 30 років з дня похорону Героя України композитора і поета Володимира Івасюка

У травні 1979 року у Бережанській виправно-трудовай колонії для неповнолітніх, що у Тернопільській області, стався бунт засуджених і на волю вирвалося кілька сотень в'язнів. Більшу частину підлітків вдалося повернути під варту відразу ж, а решту розшукували повсюдно. Військові прочісували ліси.

У Брюховицькому лісі, неподалік Львова, 18 травня вояк Жамсунбек Чорнобаєв виявив підвішений труп чоловіка в позі навколівки з паском від плаща на ший. Поряд стояв порожній портфель. Годинник зупинився 27 квітня о 12-й год. 50 хв. Покійником, як виявилось згодом, був 30-річний Володимир Івасюк. У це не хотілося вірити...

Композитора після смерті почали шельмувати, називати п'яницею і навіть божевільним. Кому ж завадив молодий обдарований композитор, поет, який у 1970-их роках спромігся однією лише піснею змусити країни Радянського Союзу розуміти українську мову?

У версію самогубства, яку намагалося довести кагебістське і прокурорське радянське „правосуддя“, ніхто не повірив. Пошепки усі казали – вбили...

Вдома його чекали 24 доби, 25 квітня подали заяву в міліцію про розшук. Сестра композитора Галина Івасюк розповідає: „Мама тричі зверталася з проханням оголосити по телебаченню, показати фотографії, звернутися до людей за допомогою – відмовили, мотивуючи тим, що буде багато галасу. 19 травня маму повідомили, що, здається, знайшли тіло сина. Батька не впустили на упізнання. Тільки після телеграм до Генерального прокурора СРСР Романа Руденка і Генерального секретаря Центрального комітету Комуністичної партії Радянського Союзу Леоніда Брежнєва батька допустили до тіла“.

22 травня на вулиці Львова вийшли тисячі людей. Вони стояли перед будинком, де мешкав покійний композитор, а у кварти-

рі стояла труна з його тілом, яку влада не дозволила відкривати.

Львів прощався з своїм улюбленцем. Протягом 12 років він піднімав гордість українців за свою мову, поезію, музику.

Це була небачена у ті роки процесія, непокоря радянській владі. Студентам забороняли йти на похорон під загрозою відрахування з вищих шкіл.

Ростислав Братунь написав клопотання від Спілки письменників, щоб В. Івасюка поховали на Личаківському цвинтарі. Офіційні органи збиралися поховати його на віддаленому Сихові. Але тодішній перший секретар Львівського міського комітету Комуністичної партії Генріх Бандровський дозволив поховання на Личаківі (партизна „розплата“ не забарилася – Г. Бандровського швиденько „перекинули“ на Закарпаття).

Час і місце похорону не повідомлялися. Некролог з'явився лише в одній газеті — у „Львівському залізничнику“.

Коли труну, прибрану гілками калини і вишитим рушником, винесли з помешкання, її хотіли встановити у похоронний автобус. Сотні голосів зажадали: „На руки! Нести“.

Труна тихо пливла на раменах студентів Львівської консерваторії до Личаківського цвинтаря. Десятки тисяч людей з усієї країни, його істинні друзі і побратими за життя супроводжували жалобну процесію.

Попереду процесії у національному строї йшла і несла на руках портрет В. Івасюка у митовому вінку Оксана Патик, донька відомого львівського художника Володимира Патика. За нею йшли засновник вокально-інструментального ансамблю „Смерічка“ Левко Дутковський і Назарій Яремчук з великим вінком з живих білих квітів. Далі йшли поети-піснярі Р. Братунь, Роман Кудлик, Мирослав Воньо і Юрій Рибчинський, композитори Вадим Ільїн та Ігор Білозір, письменник Дмитро Герасимчук, ректор кон-



Володимир Івасюк

серваторії Зенон Дашак, педагог В. Івасюка в консерваторії Лешек Мазепа.

Коли поставили біля ями труну, всі чекали, хто вийде наперед і скаже перше слово. Той крок зробив Р. Братунь, голова Львівської обласної організації Спілки письменників і головний редактор журналу „Жовтень“. Це коштувало йому посади та 17 років безробіття. Завжди щирий і справедливий Р. Кудлик підтримав свого побратима по перу. Виступи поетів Петра та Василя Січків, сина й батька з Дрогобича, які читали свої вірші-присвяти, згодом обернулися для них ув'язненням.

Коли студенти консерваторії заспівали „Чуєш, брате мій“, було чути ридання. Сліз не соромився ніхто...

Похорон В. Івасюка сколихнув тоді увесь Львів, всю Україну, пробудив мислячу інтелігенцію.

Пісні В. Івасюка народжувалися спонтанно, інколи у найнесподіваніших місцях. Тому композитор мусив постійно носити з собою портфель з чернетками творів, над якими працював. Відомо, що останні дні його життя були заповнені активною працею над партитурою кантати на слова тогочасних українських поетів „Чуття єдиної родини“ на замовлення Міністерства культури України, над оперою „Дарина“ (оригінальний твір із 30 пісень-арій, розрахо-

ваних на голос Софії Ротару), над піснею на слова львівського поета Василя Мартинова, над романсами (серед них – на слова молдовського поета з Чернівців Василя Левицького). З усього цього духовного скарбу вціліла лише частина кантати „Зустрічайте мене“ на слова Р. Братуня, музичні начерки на вірші Павла Тичини, Максима Рильського. Решта творів безслідно зникли, бо знайдений портфель виявився порожнім...

Після смерті В. Івасюка почала поширюватися хибна тенденція, що він був автором тільки двох пісень – „Червоної рути“ і „Водограю“, хоча він написав понад 100 вокальних творів.

В офіційному свідоцтві про смерть, виданому 21 травня 1979 року сказано: „Громадянин Івасюк Володимир Михайлович помер 24-27 квітня 1979 року. Причина смерті: механічна асфіксія, підвищення в петлі (самогубство)“.

Усі розуміли, що тіло покійного не могло зберегтися впродовж 24 днів після смерті. Влада його ненавиділа живим, боялася й мертвим.

На початок 1970-их років припало раптове поширення вокально-інструментальних ансамблів як дітища науково-технічного прогресу і масових комунікацій. Одним із фундаторів цього жанру в Україні був талановитий і обдарований В. Івасюк, який писав свої твори не лише на вимогу часу, а й випереджаючи його.

На жаль, творчість композитора не знайшла належної підтримки ні в Спілці композиторів України, ні в кабінетах чиновників від культури. В. Івасюк не лише оновив, а й збагатив сучасну українську пісню. Йому вдалося досягти органічного сплаву сучасних інструментально-танцювальних ритмів з мелодійно-інтонаційним колоритом української пісні.

За життя В. Івасюк майже не мав офіційних відзнак свого блискучого таланту. Але він має найвищу нагороду, що не вимірюється ніякими лавреатськими титулами, – справжню шану, щиру славу, любов до людей. Шкода, але помертньо...

Михайло Маслій,
Львів

За чистоту української мови

СУМИ. – 6 травня Всеукраїнське об'єднання „Свобода“ презентувало у Сумському прес-клубі акцію „Українська мова – краса та сила“. Її метою є популяризація рідної мови серед молоді області, боротьба із суржилом та відродження духовно-культурних цінностей українського народу.

За час проведення акції голова обласної організації ВО „Свобода“ Ігор Мірошниченко та активісти відвідали 10 загальноосвітніх шкіл та вищих навчальних закладів у Сумах, Лебедині, Конотопі, Ромнах та Охтирці.

Заохоченням до використання рідної мови у навчанні, праці та повсякденному спілкуванні для молоді Сумщини мають стати роботи студентів Львівської політехніки. Під керівництвом директорки катедри філології Ірини Фаріон вони упродовж 10 років створюють політичні плякати на мовну тематику.

„Мовне питання вже давно

об'єднало всіх студентів Львівської Політехніки, які розпочали виготовлення плякатів на захист рідної мови для східних і центральних областей України“, – повідомила І. Фаріон.

Україна побачила понад 400 оригінальних плякатів, які сумська „Свобода“ розповсюджує в навчальних закладах через міські та районні відділи освіти, закликаючи молодь спілкуватися рідною мовою.

„Молоді нашого краю буває складно визначитися з мовою, яка дозволить їм утвердитися у дорослому житті. Мені були близькими подібні психологічні проблеми 16 років тому. Але, маючи міцний зв'язок з корінням своїх предків, я подолав виклики і тепер під час зустрічей у школах області намагаюся надихнути молодь позбутися суржику й говорити рідною мовою“, – зазначив І. Мірошниченко.

Прес-служба „Свободи“

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • AVIA

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктивні пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні: **ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ**

\$100 - \$14	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$18	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Масмо ліцензію на пересилку долярів. Також пересилаємо в інші країни.

***Доставка \$10 за кожне замовлення**

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу **вміст пакунку:** борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська • 973-292-9800 #3040 • adukr@optonline.net



APON MUSIC and VIDEO
P.O. Box 3082, Astoria, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

Українські DVD, VHS, CD's.
Серія РОКСОЛЯНА 12 DVD-VHS
Улюблені пісні 50-60 років
Арон-7826 / 17 річниця Незалежності
Арон - 2017. Каталог безкоштовно.



ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

• РІЗНЕ •

Розшукуються актори на ролі українсь-
ких емігрантів: Віра (40+), Баба Ніна (60+)
а також додаткові ролі в Нью-Йорку.

Режисер Богдана Смирнова.

347 581-5347 www.herseatisvacant.org

• ПРАЦЯ •

Шукаємо жінку до опіки
старшої жінки на суботу/неділю
в околиці Yonkers, NY.

Тел.: (914) 307-1699

Шукаю працю по догляду за
старшими особами або за дітьми.
Маю досвід і рекомендації.

Тел.: (914) 375-0737.

Розмовляю українською мовою.

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“

☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС):

Ім'я і прізвище:

Адреса:

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище:

Адреса:

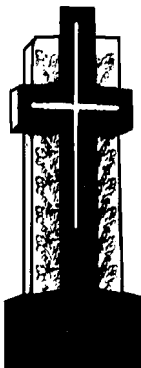
Число телефона: (.....)

**Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054**

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Рекляма – ключ до
успішного бізнесу!

Найстаріший і найбільший в Америці 34-й щорічний український Фестиваль на Верховині

П'ятниця, 17 липня з 6 год. вечора
Забава "Pub Night" грає гурт "Світанок"

Субота, 18 липня з 2:00 і 6:00 год.

Неділя, 19 липня з 1:00 і 4:00 год.

У програмі беруть участь
найкращі артисти
з Америки, Канади та України

Субота після год. 9:00 завави під звуки гуртів
"Золота Бұлава" (Монреаль) та "Світанок"

Виставки, ярмарок, смачні страви та напої
Софтбол-турнір, печення поросят (pig roast)
Міні-зоопарк, катання на поні, ігри та розваги для дітей

Прийдіть подивитись на відбудовану чарівну Верховину

MV Verkhovyna
Mountain View Resort

369 High Rd. (Rte 41)
Glen Spey, NY 12737
Tel. (845) 856-1105
www.MVresort.com
www.Verkhovyna.com

Вперше разом у концерті скрипаль - віртуоз

Василь Попадюк
і група "Papa Duke"

танцювальний
ансамбль
з Торонто

"Україна"



Ділимося сумною вісткою, що 15 травня 2009 р.
відійшов у вічність наш любий
СИН, ЧОЛОВІК, ТАТО і ДІДО

СВ. П.
ЙОСИФ ІГОР КОЗЮПА

Похорон відбувся 20 травня в церкві св. Івана Хрестителя у Ньюарку,
Н. Дж. Похований на цвинтарі Святого Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

В глибокому смутку залишилися:

- | | |
|---------|---|
| батько | Микола |
| дружина | Галина |
| діти | Микола з дружиною Джесикою
Катерина з чоловіком Скат і донею Джолін
Василь
Олександр |
| брат | Михайло з дружиною Анною і дітьми Татяною і Данилом
та ближча і дальша родина в діаспорі та Україні. |

Пам'ятаймо також у цьому тяжкому часі маму св. п. Іванну Козюпу,
яка відійшла у вічність в 2006 р.

Вічна їм пам'ять!

Замість квітів пожертви в імені св. п. ЙОСИФА ІГОРЯ
просимо складати на:
Ukrainian American Youth Association, Whippany, NJ або
St. John the Baptist, Whippany, NJ – Building fund.



Зі смутком повідомляємо
родину, друзів і знайомих, що
з волі Всевишнього по довгій і
тяжкій недузі, 3 квітня 2009 р.
відійшов у вічність наш
найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДЗЯДЗЬО,
БРАТ і ВУЙКО



СВ. П.
НЕСТОР ПИЛИПЕЦЬ

Нар. 7 січня 1937 р. в карпатському селі Білі Ослави, Івано-Франківської обл.
Син пок. о. крилошанина Володимира та Ірени, з Гордійчуків.

У глибокому смутку залишилися :

- | | |
|-----------|---|
| дружина | – ЛЮБА з донями АНЕЮ і МАРТОЮ та внучкою КИРСТИН |
| сини | – АДРІАН з дружиною ДЕБРОЮ та дітьми АЛЕКСОМ і
ВІКТОРІЄЮ
– ЛЕВКО з дружиною НАДЕЮ та синами РОМАНОМ і
ХРИСТИЯНОМ |
| дочка | – ЛЯРИСА з чоловіком АНДРІЄМ МЕЛЬНИКОМ та дітьми
ДАНИЛОМ і СОФІЄЮ |
| сестра | – СОНЯ КРУЛЬ з чоловіком ПЕТРОМ |
| сестрінок | – ВОЛОДЯ КРУЛЬ з дружиною ЛЯРИСОЮ та дітьми
АДРІАНОЮ, ОЛЕСЕМ і МАКСИМОМ |
| сестрінки | – МАРІЧКА ВОЙЧИК з чоловіком ВІЛІЯМОМ і донями
ОКСАНОЮ та АНДРЕЄЮ
– КСЕНЯ ГАВКІНС з чоловіком ДЖЕРІ |
| братова | – ПАТРИЦІЯ (дружина пок. Мирона) |
| братанок | – ІВАН |
| братанка | – ІРЕНА з чоловіком РОНОМ і синами ТІМОТІ та АНДРІО
та ближча і дальша родина в Америці й Україні. |

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві Успення Пресвятої Богородиці
у Фініксі, Арізона.

Замість квітів родина просить складати датки на церкву Успення Пре-
святої Богородиці у Фініксі, Арізона або на Благодійний фонд Карітас в
Україні за адресою: Dormition of the Mother of God, 3720 West Maryland Ave.
Phoenix, AZ 85019 (В “memo” просимо зазначити на яку ціль пожертви).

Вічна йому пам'ять!



У глибокому болю повідомляємо приятелів і знайомих,
що 27 квітня 2009 р. з волі Всевишнього упокоївся в Бозі
ТАТО, ДІДО і СВАТ

СВ. П.
ЕВГЕН ЧУЧМАН

нар. 31 травня 1925 р. в місті Буськ, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 2 травня 2009 р. в Українській ка-
толицькій церкві св. Тройці в Карнегі, Пенсильванія.

Залишені у глибокому смутку:

- | | |
|--------------------|---|
| сини | – ЕВГЕН
– д-р МИРОН з дружиною ХРИСТИНОЮ |
| внуки | – КАТРУСЯ
– НАТАЛКА
– СТЕФАН |
| племінниця | – ВІРА ПАЛИГА |
| дружина племінника | – ЛЮБА ПАЛИГА з доньками ГАЛЕЮ і МАРІЄЮ |
| сваха | – ОРИСЯ БАРАНСЬКА |
- та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати датки на:
The Holy Trinity Ukrainian Catholic Church,
730 Washington Ave., Carnegie, PA 15106 або на
Ukrainian Radio Program, P. O. Box 52 Pittsburgh, PA 15230.

Дорога Люба, дорога Соня!
Шановні рідні та близькі Нестора Пилипця!

Дозвольте висловити Вам своє глибоке і щире співчуття з приводу
величезної втрати - смерті чудової людини, нашого Нестора.

Для нас Нестор був і довічно залишиться прикладом величезної
людяності і тепла, щедрості, щирості і доброти. Його серце завжди бу-
ло відкрите назустріч людям. Він здатен був обійняти і обігріти своїм
теплом усіх, хто траплявся на його життєвому шляху, прийти на допо-
могу усім, хто потребував його участі і уваги, хто потерпав від неспра-
ведливості і болю. Варто було лише покликати його на допомогу, щоб
він назавжди став для тебе найближчою і найріднішою людиною.

Його інтелігентність, його розум, його надзвичайна духовність ви-
різняли його серед інших, були взірцем для нас. Поряд з ним і завдяки
йому ми ставали кращими, ми вчилися любити і вірити у прийдешнє.

Ми вдячні йому за особливу, трепетну любов до України! Усе, що
робив він для нашої країни, для нас, українців, було позначено неймо-
вірною любов'ю. Він був носієм найкращих ментальних рис українсь-
кого народу і ми вдячні йому за ті уроки великої моралі і світлої любо-
ві, що ми отримали від нашого Нестора.

Спілкування і дружба з Нестором було великою честю для всіх, хто
знав його.

Нам не вистачатиме Нестора – великого друга і великого громадя-
нина!

Нехай господь прийме його душу у свої обійми!
Царства йому небесного!

Сумуємо разом з Вами:
Наталя, Володимир, Олексій і Юрій **Макухи**
Олена, Ольга та Валентин **Наливайченки**
Наталя та Констянтин **Грищенки**
Любов та Дмитро **Лук'яненки**
Світлана та Анатолій **Поручники**

Україна, Київ, квітень 2009 р.



Ділимося сумною звісткою, що 23 квітня 2009 р.
на 95-му році життя помер наш
БАТЬКО, БРАТ, СТРИЙКО і ВУЙКО

СВ. П.
доктор медицини
ОСИП ОРИШКЕВИЧ

нар. 10 березня 1915 року в містечку Олесько, Галичина.

Залишені у глибокому смутку:

син	– Богдан
дочки	– Ляріса, Зоя, Іріна
внуки	– Бронвин, Рената, Кайл, Джогарі, Тревор
брат	– Роман
сестра	– Сузанна

братанки, сестрінки і дальша родина в Америці й Україні.

Вічна Йому пам'ять!

В 40 ДЕНЬ СМЕРТИ буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА

1-го червня 2009 р. о год. 9:30 ранку
в Українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку (7-ма вулиця).



Ділимося сумною вісткою,
що 13-го травня 2009 р.
відійшов у вічність

СВ. П.
ІВАН КРИВУЦЬКИЙ
„АРКАДІЙ”

нар. 21 жовтня 1921 р. в Аксманичах біля Перемишля.

Випускник української гімназії в Перемишлі,
член ОУН-УПА, активно брав участь у повстанському русі
на Закерзонні, в'язень ґулаґу в Норильську в Сибіру,
автор спогадів “Де срібнолентий Сян пливе”,
“За полярним колом”,
та багато інших публікацій.

Похований на цвинтарі в Сокольниках, Львів.

Вічна Йому пам'ять!

Родина

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ДАНІЕЛ ДАНЛАП, член 305 Відд. УНС Т-ва
УНА в Mahanoy City. Помер 17 грудня
2008 р. на 59-му році життя. Нар. в 1949 р.
в Шенандоа. Членом УНС став в 1976 р.
Залишив у глибокому смутку дружину
Карол А. Данлап. Похрон відбувся 22
грудня на цвинтарі в Mahanoy City.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ІВАН УДИЧ, член 13 Відд. УНС Братства
св. Миколая у Вотервліт, Н. Й. Помер 24
лютого 2009 р. на 90-му році життя. Нар.
в 1918 р. в Україні. Залишив у глибоко-
му смутку сина Антона Лебедевка. По-
хорон відбувся 28 лютого 2009 р. на Ук-
раїнському цвинтарі св. о. Миколая у Во-
тервліт, Н. Й.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ВАСИЛЬ ДУДЧЕНКО, член 358 Відд. УНС
Т-ва Львів у Клівленді, Огайо. Помер 27
листопада 2008 р. на 90-му році життя.
Нар. в 1918 р. в Україні. Членом УНС став
в 1949 р. Залишив у глибокому смутку
дружину Катерину. Похорон відбувся 2
грудня 2008 р., Brooklyn Hts. Cemetery,
Brooklyn Hts.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ІВАН ІВАНЧИК стар., член 161 Відд. УНС
в Амбрідж, Па. Помер 17 грудня 2008 р.
на 90-му році життя. Нар. в 1918 р. у
Woods Run, Піттсбург, Па. Залишив у
глибокому смутку двох дочок Синтію і
Андрею і двох синів Івана мол. і Джей-
мса. Похорон відбувся 20 грудня 2008 р.
на цвинтарі свв. Петра і Павла в Есоп-
ту Borough, PA.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар



Ділимося сумною вісткою, що 27 квітня 2009 р.,
по тяжкій недугі, відійшла у вічність,
на 76-му році життя, наша найдорожча
КУЗИНКА і ТЕТА

СВ. П.
ХРИСТИНА КОВЧ

Громадська діячка, активна пластунка та
довголітня членка 47 Відділу СУА в Рочестері, Н.Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 1 травня 2009 в церкві
св. Йосафата та на цвинтарі Holy Sepulchre в Рочестері, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:

кузини	Марія Лозинська
	Ярко Лозинський з родиною
	Александра Жґута з родиною
	Любомир Вирста з родиною
	Мирослава Благого родина
	Галина Йоник з родиною в Україні
	Ігор Лозинський з родиною в Канаді
	Борис Лозинський з родиною в Канаді
	Ярко Лозинський з родиною в Канаді
	Ореста Лозинського родина
	Роман Ковч з родиною
	Тарас і Зоя Йоник з родиною

та ближча і дальша родина в США, Канаді і в Україні.

Вічна їй пам'ять!



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає.



Під патронатом Посольства України
Українська Народна Фундація
запрошує на

**17-19
ЛИПНЯ
2009**

Фестиваль Української Культури на Союзівці



Власний «шоу»-спектакль РУСЛАНИ в суботу

Танцювальна школа ім. Роми Прийми-Богачевської * Гурт Олега Кульчицького-
Львів * Бандурист **Віктор Мішалов** * хор **Думка-НІ** * **Анічка** * естрадна
співачка **Наталка Кобеляк** * танцювальні ансамблі--«Іскра»-Випані і
«Золотий Промінь-Гартфорд» * ведучі **Джордж Дзундза**, з телевізійних
серіалів "Grey's Anatomy" і "Law & Order" * і **Ліда Кульбіда** та багато більше
*цілоденні програми * концерти щодня * забави з оркестрами
«Заграва» і **«Грім»** * смачні страви * ярмарок * чемпіонат вареників *

за інформацією звертайтеся--
845-626-5641 (Союзівка)
email:
soyuzivka@aol.com
www.soyuzivka.com
Soyuzivka Heritage
Center
216 Foordmore Rd
Kerhonkson, NY 12446

у випадку браку кімнат на Союзівці, просимо замовляти кімнати
у сусідньому готелі

Hudson Valley Resort--888-9HUDSON

Маршрутка буде курсувати між Союзівкою і готелем у суботу
від ранку до закінчення забави.

Автобуси від Брайтон Біч до Союзівки: **New Tours
Agency-718-943-6400**